171506290/2 12/2020

MP1 500 Li D48 series

MP1 550 Li D48 series

IT **Tosaerba a batteria con conducente a piedi**
MANUALE DI ISTRUZIONI

ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

BG **Акумулаторна косачка с изправен водач**
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.

BS **Kosilica na bateriju na guranje**
UPUTSTVO ZA UPOTREBU

PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.

CS **Akumulátorová sekačka se stojící obsluhou**
NÁVOD K POUŽITÍ

UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.

DA **Batteridreven plæneklipper betjent af gående personer**
BRUGSANVISNING

ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

DE **Handgeführter batteriebetriebener Rasenmäher**
GEBRAUCHSANWEISUNG

ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

EL **Χλοοκοπτική μηχανή μπαταρίας με όρθιο χειριστή**
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΠΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιησετε το μηχανημα, διαβαστε προσεκτικα το παρον εγχειριδιο.

EN **Pedestrian-controlled walk-behind battery powered lawn mower**
OPERATOR'S MANUAL

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.

ES **Cortadora de pasto por batería con operador de pie**
MANUAL DE INSTRUCCIONES

ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.

ET **Seisva juhiga akutoitega muruniitja**
KASUTUSJUHEND

TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.

FI **Kävellen ohjattava akkukäyttöinen ruohonleikkuri**
KÄYTTÖOHJEET

VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä

FR **Tondeuse à gazon alimentée par batterie et à conducteur à pied**
MANUEL D'UTILISATION

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

HR **Baterijska ručno upravljana kosilica trave**
PRIRUČNIK ZA UPORABU

POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.

HU **Gyalogvezetésű akkumulátoros fűnyírógép**
HASZNÁLATI UTASÍTÁS

FIGYELEM! a gép használata előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.

LT **Pėsčio operatoriaus valdoma akumuliatorinė vejapjovė**
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.

LV **Ar bateriju darbināma no aizmugures ejot vadāma zāliena pļaujmašīna**
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.

MK **Тревокосачка на батерии со оператор на нозе**
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.

NL **Lopend bediende grasmaaier met batterij**
GEBRUIKERSHANDLEIDING

LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.

NO **Håndført batteridrevet gressklipper**
INSTRUKSJONSBOK

ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

PL **Kosiarka akumulatorowa prowadzona przez operatora pieszego**
INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

PT **Corta-relvas a bateria para operador apeado**
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

RO **Maşină pe baterii de tuns iarba cu conducător pedestru**
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza maşina, citiți cu atenție manualul de față.

RU **Газонокосилка с пешеходным управлением с батарейным питанием**
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите зто руководство по зксплуатации.

SK **Akumulátorová kosačka so stojacou obsluhou**
NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

SL **Akumulatorska kosilnica za stoječega delavca**
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

SR **Kosačica na bateriju na guranje**
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

SV **Batteridriven förarledd gräsklippare**
BRUKSANVISNING

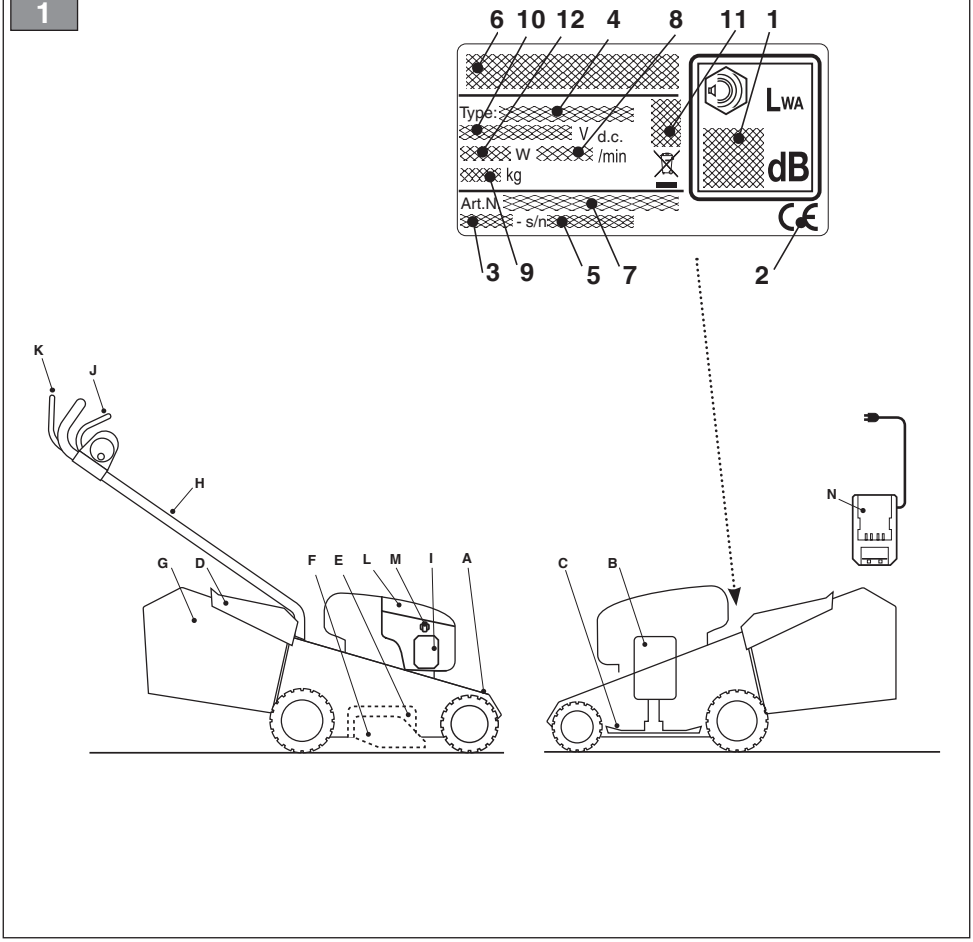
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

TR **Arkadan ayak kumandalı bataryalı çim biçme makinesi**
KULLANIM KILAVUZU

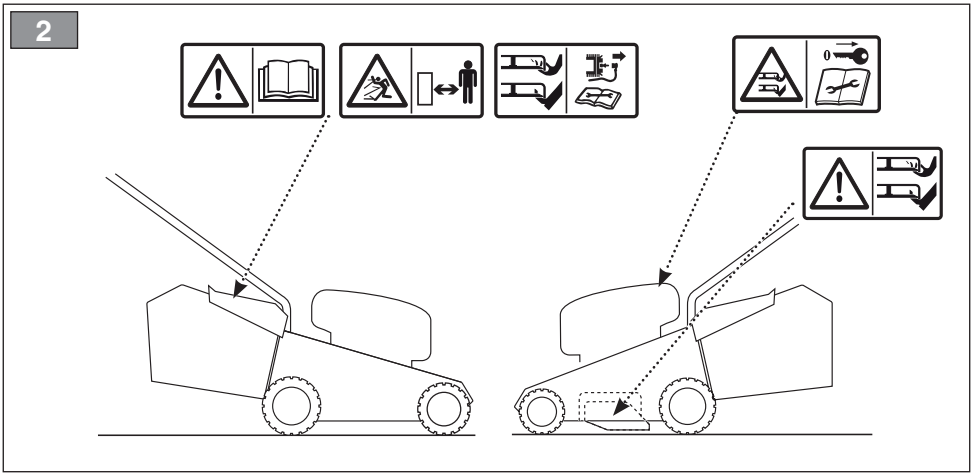
DİKKAT: makıneyı kullanmadan önce talımatlar ıçeren kilavuzu dıkkatle okuyun.

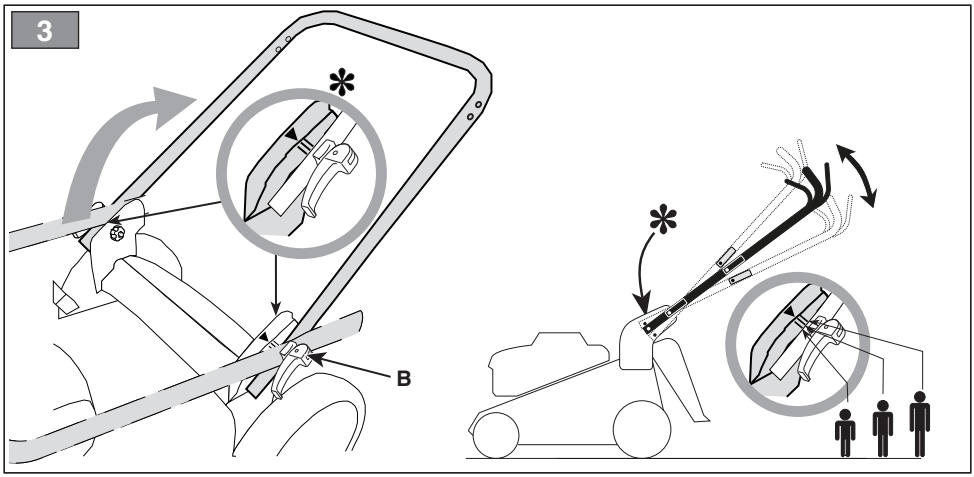
ITALIANO - **Istruzioni Originali** ..... IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация ..... BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa ..... BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání ..... CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning ..... DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung ..... DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μεταφραση των πρωτοτυπων οδηγιων ..... EL
ENGLISH - Translation of the original instruction ..... EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original ..... ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge ..... ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös ..... FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale ..... FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa ..... HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása ..... HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas ..... LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства ..... MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing ..... NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen ..... NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej ..... PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original ..... PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului ..... RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций ..... RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie ..... SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil ..... SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva ..... SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original ..... SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi ..... TR

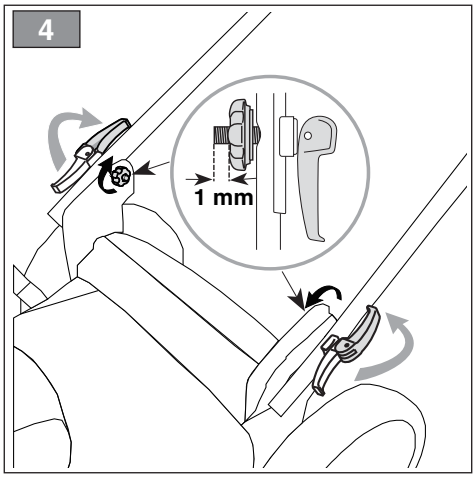
1

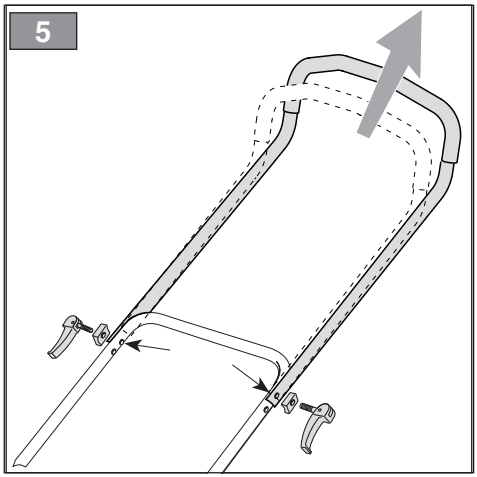

6 10 12 4 8 11 1
Type:
V d.c.
W /min
kg
Art.N
- s/n:
LWA
dB
CE
3 9 5 7 2
K
J
H
G D F E L M I A
C B
N

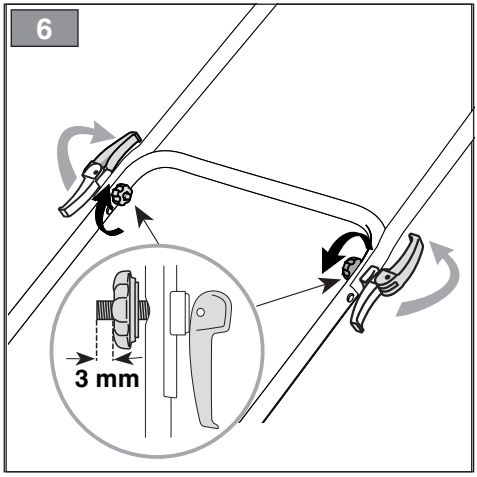
2

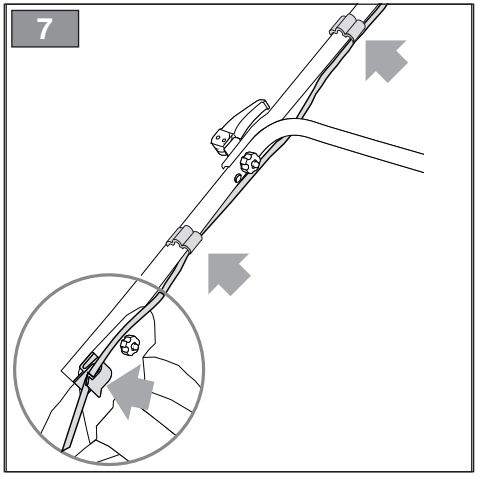

0


3
B

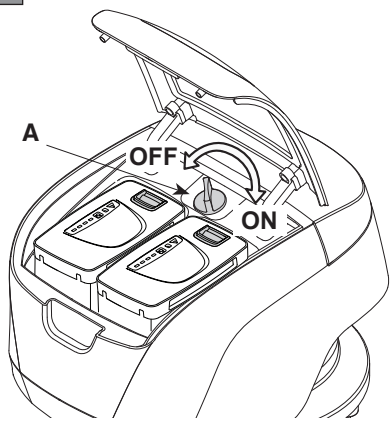

4
1 mm


5

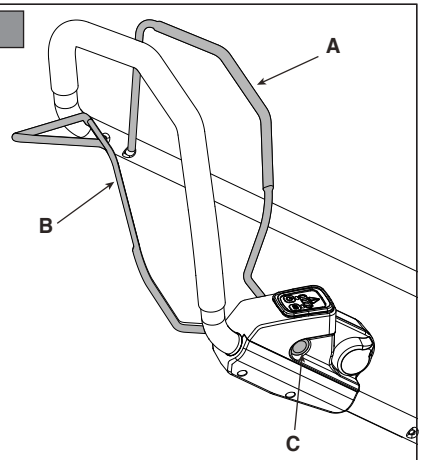

6
3 mm


7

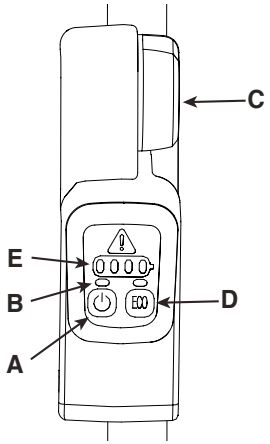
8



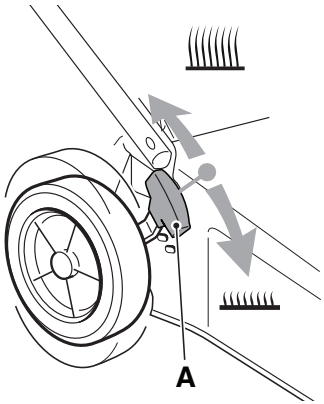
9



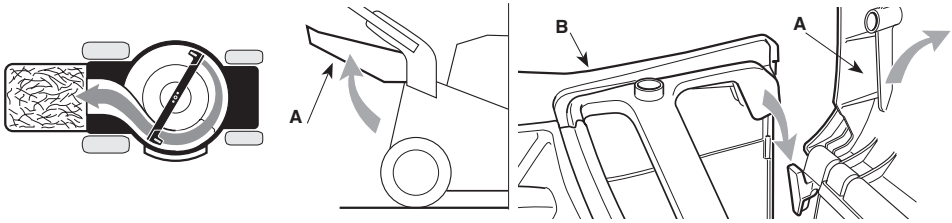
10



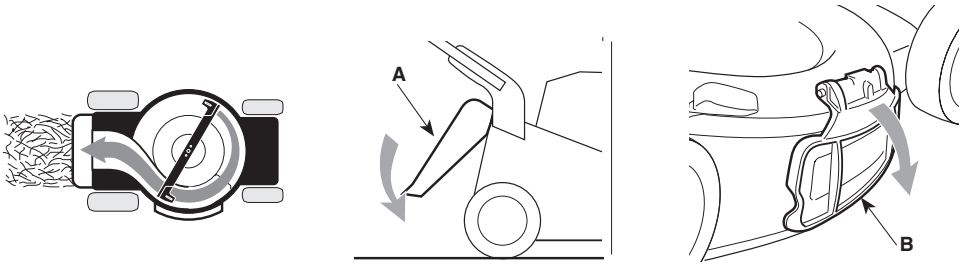
11



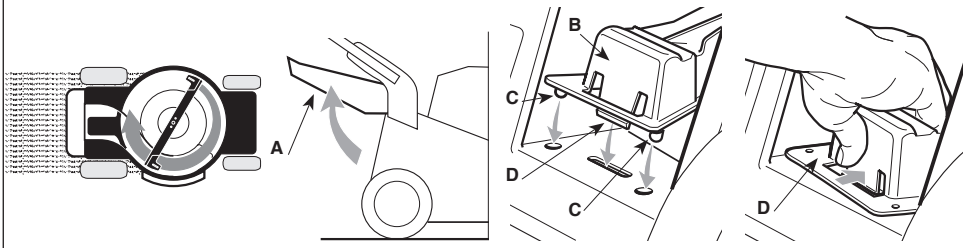
12



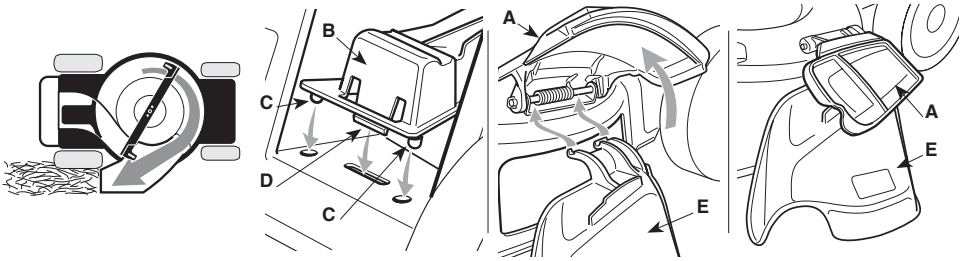
13



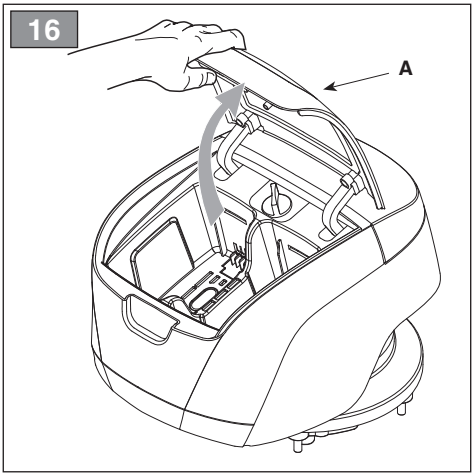
14



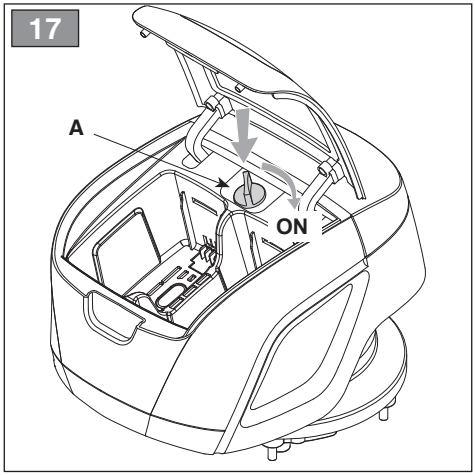
15



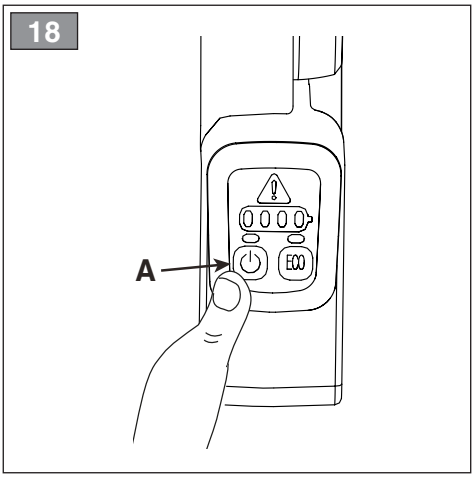
16



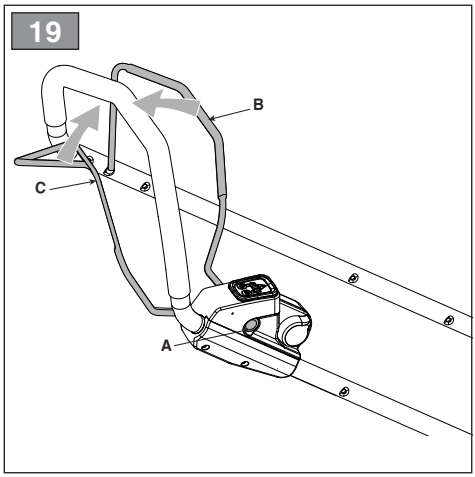
17



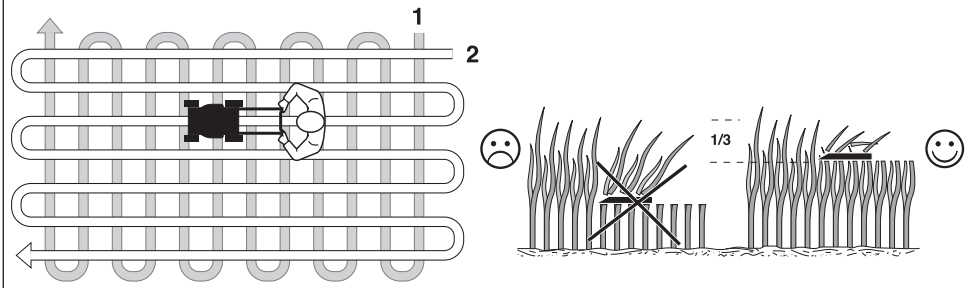
18

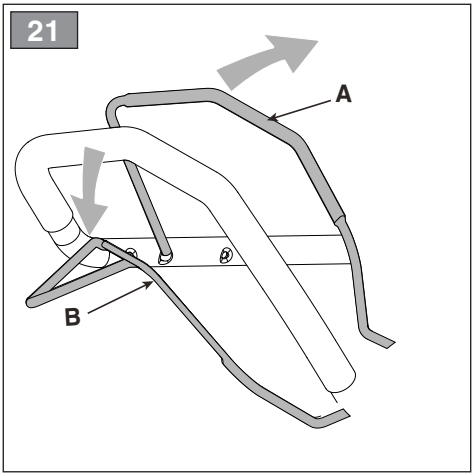


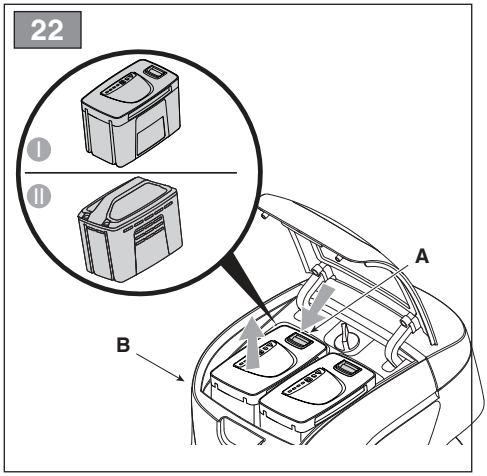
19

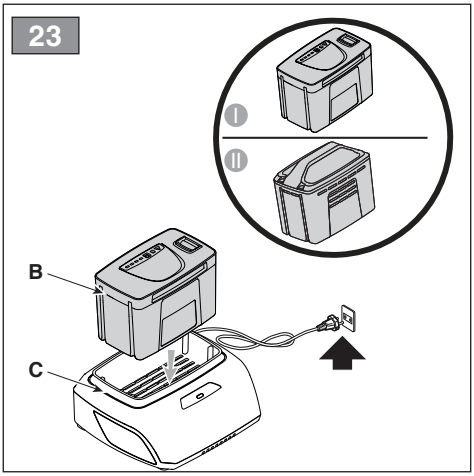


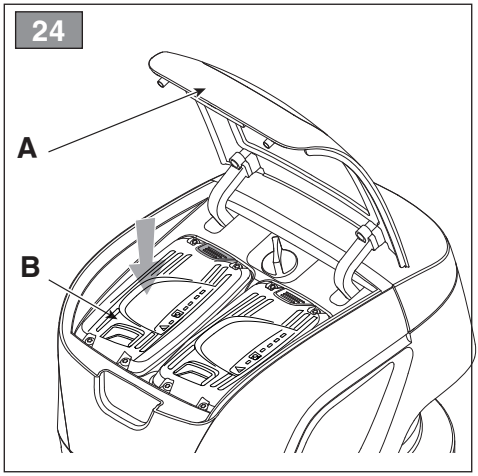
20

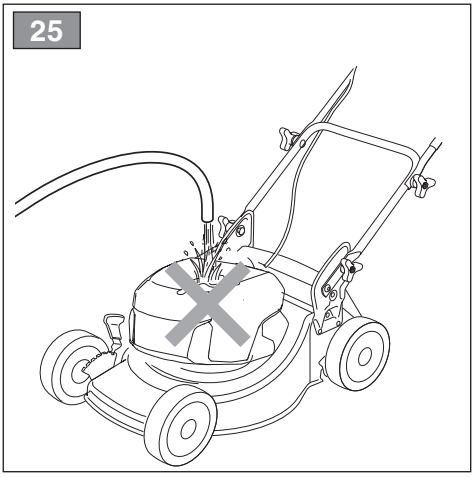


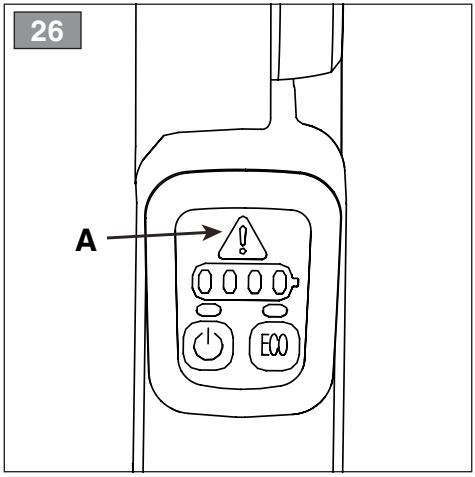

21
A
B


22
I
II
A
B


23
I
II
B
C

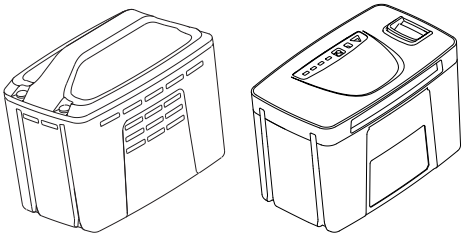

24
A
B


25

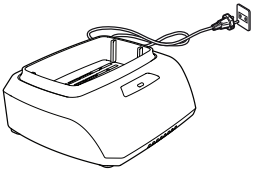

26
A
ECO

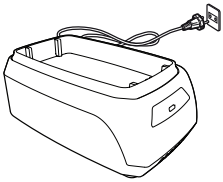
27

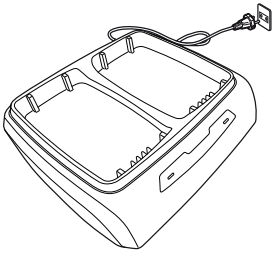
28



29







[1]	DATI TECNICI		MP1 500 Li D48 Series	MP1 550 Li D48 Series
[2]	Potenza nominale *	W	2200	2200
[3]	Velocità mass. di funzionamento motore *	min^{-1}	2900	2900
[4]	Tensione di alimentazione MAX	V / DC	96	96
[5]	Tensione di alimentazione NOMINAL	V / DC	86,4	86,4
[6]	Peso macchina *	kg	32	35
[7]	Ampiezza di taglio	cm	48	53
[8]	Codice dispositivo di taglio		81004366/2	81004409/0
[9] [10]	Livello di pressione acustica Incertezza di misura	dB(A) dB(A)	84,2 3,0	87,6 3,0
[11] [10]	Livello di potenza acustica misurato Incertezza di misura	dB(A) dB(A)	94,23 1,2	97,35 0,76
[12]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	95	98
[13] [10]	Livello di vibrazioni Incertezza di misura	m/s^2 m/s^2	< 2,5 1,5	< 2,5 1,5

* Per il dato specifico, fare riferimento a quanto indicato nell'etichetta di identificazione della macchina.

[14]	ACCESSORI A RICHIESTA		
[15]	Kit "mulching"	✓	✓
[16]	Batterie, mod.	BT 540 Li 48 BT 550 Li 48	BT 740 Li 48 BT 750 Li 48 BT 775 Li 48
[17]	Carica batteria, mod.	CG 500 Li 48 CGF 500 Li 48 CGD 500 Li 48	CG 700 Li 48 CGF 700 Li 48 CGD 700 Li 48

[1] **BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ**

[2] Номинална мощност *
[3] Максимална скорост на функциониране на двигателя *
[4] Захранващо напрежение МАКС
[5] Захранващо напрежение НОМИНАЛНО
[6] Тегло на машината *
[7] Широчина на косене
[8] Код на инструмента за рязане
[9] Ниво на звуково налягане
[10] Несигурност на измерване
[11] Измерено ниво на акустична мощност
[12] Гарантирано ниво на акустична мощност
[13] Ниво на вибрации
[14] принадлежности по поръчка
[15] Набор за “Mulching”
[16] Акумулатори, модел
[17] Зарядно устройство, модел

* За специфични данни, вижте посоченото на идентификационния етикет на машината.

[1] **BS - TEHNIČKI PODACI**

[2] Nazivna snaga *
[3] Maks. brzina rada motora *
[4] MAKS. napon napajanja
[5] NOMINALNI napon napajanja
[6] Težina mašine *
[7] Širina košenja
[8] Šifra rezne glave
[9] Razina zvučnog pritiska
[10] Mjerna nesigurnost
[11] Izmjerena razina zvučne snage
[12] Garantovana razina zvučne snage
[13] Razina vibracija
[14] Dodatna oprema na zahtjev
[15] Pribor za malčiranje
[16] Baterije, mod.
[17] Punjač baterije, mod.

* Za specifični podatak, pogledajte što je navedeno na identifikacijskoj naljepnici mašine.

[1] **CS - TECHNICKÉ PARAMETRY**

[2] Jmenovitý výkon *
[3] Maximální rychlost činnosti motoru *
[4] Napájecí napětí MAX
[5] Napájecí napětí NOMINAL
[6] Hmotnost stroje *
[7] Šířka sečení
[8] Kód sekacího zařízení
[9] Úroveň akustického tlaku
[10] Nepřesnost měření
[11] Úroveň naměřeného akustického výkonu
[12] Úroveň zaručeného akustického výkonu
[13] Úroveň vibrací
[14] Příslušenství na požádání
[15] Sada pro Mulčování
[16] Akumulátor, mod.
[17] Nabíječka akumulátoru, mod.

* Ohledně uvedeného údaje vycházejte z hodnoty uvedené na identifikačním štítku stroje.

[1] **DA - TEKNISKE DATA**

[2] Nominel effekt *
[3] Motorens maks. driftshastighed *
[4] Forsyningsspænding MAX
[5] Forsyningsspænding NOMINAL
[6] Maskinens vægt *
[7] Klippebredde
[8] Skæreanordningens varenr
[9] Lydtryksniveau
[10] Måleusikkerhed
[11] Målt lydeffektniveau
[12] Garanteret lydeffektniveau
[13] Vibrationsniveau
[14] Ekstraudstyr
[15] Sæt til “mulching”
[16] Batterier, mod.
[17] Batterioplader, mod.

* For disse data henvises til hvad der er angivet på maskinens identifikationsmærkat.

[1] **DE - TECHNISCHE DATEN**

[2] Nennleistung *
[3] Max. Betriebsgeschwindigkeit des Motors *
[4] MAX Versorgungsspannung
[5] NOMINALE Versorgungsspannung
[6] Maschinengewicht *
[7] Schnittbreite
[8] Nummer Schneidwerkzeug
[9] Schalldruckpegel
[10] Messungenauigkeit
[11] Gemessener Schallleistungspegel
[12] Garantierter Schallleistungspegel
[13] Vibrationspegel
[14] Sonderzubehör
[15] “Mulching-Kit”
[16] Batterien, Mod.
[17] Batterieladegerät, Mod.

* Für die genaue Angabe nehmen Sie bitte auf das Typenschild der Maschine Bezug.

[1] **EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ**

[2] Ονομαστική ισχύς *
[3] Μέγ. ταχύτητα λειτουργίας κινητήρα *
[4] ΜΕΓ. τάση τροφοδοσίας
[5] ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ τάση τροφοδοσίας
[6] Βάρος μηχανήματος *
[7] Πλάτος κοπής
[8] Κωδικός συστήματος κοπής
[9] Στάθμη ακουστικής πίεσης
[10] Αβεβαιότητα μέτρησης
[11] Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος
[12] Εγγυημένη στάθμη ακουστικής ισχύος
[13] Επίπεδο κραδασμών
[14] αιτουμενα παρελκομενα
[15] Σετ “Mulching” (ψιλοτεμαχισμού)
[16] Μπαταρίες, μοντ.
[17] Φορτιστής μπαταρίας, μοντ.

* Για το συγκεκριμένο στοιχείο, ελέγξτε τα όσα αναγράφονται στην ετικέτα προσδιορισμού του μηχανήματος.

[1] **EN - TECHNICAL DATA**

[2] Nominal power*
[3] Max. motor operating speed *
[4] MAX supply voltage
[5] NOMINAL supply voltage
[6] Machine weight *
[7] Cutting width
[8] Cutting means code
[9] Acoustic pressure level
[10] Measurement uncertainty
[11] Measured acoustic power level
[12] Guaranteed acoustic power level
[13] Vibration level
[14] Accessories available on request
[15] Mulching kit
[16] Batteries, mod.
[17] Battery charger, mod.

* Please refer to the data indicated on the machine’s identification label for the exact figure.

[1] **ES - DATOS TÉCNICOS**

[2] Potencia nominal *
[3] Velocidad máx. de funcionamiento motor *
[4] Tensión de alimentación MÁX
[5] Tensión de alimentación NOMINAL
[6] Peso máquina *
[7] Amplitud de corte
[8] Código dispositivo de corte
[9] Nivel de presión acústica
[10] Incertidumbre de medida
[11] Nivel de potencia acústica medido
[12] Nivel de potencia acústica garantizado
[13] Nivel de vibraciones
[14] Accesorios bajo pedido
[15] Kit para “Mulching”
[16] Baterías, mod.
[17] Cargador de batería, mod.

* Para el dato específico, hacer referencia a lo indicado en la etiqueta de identificación de la máquina.

[1] **ET - TEHNILISED ANDMED**

[2] Nominaalvõimsus *
[3] Mootori töötamise maks. kiirus *
[4] MAX toitepinge
[5] NOMINAALNE toitepinge
[6] Masina kaal *
[7] Lõikelaius
[8] Lõikeseadme kood
[9] Helirõhu tase
[10] Mõõtemääramatus
[11] Mõõdetud müravõimsuse tase
[12] Garanteeritud müravõimsuse tase
[13] Vibratsiooniide tase
[14] Tellimusel lisatarvikud
[15] “Multsimis” komplekt
[16] Aku, mud.
[17] Akulaadija, mud.

* Konkreetse info jaoks viidata masina identifitseerimisetiketil märgitule.

[1] **FI - TEKNISET TIEDOT**

[2] Nimellisteho *
[3] Moottorin maksimaalinen toimintanopeus *
[4] MAKS. syöttöjännite
[5] NIMELLINEN syöttöjännite
[6] Laitteen paino *
[7] Leikkuuleveys
[8] Leikkuuvälineen koodi
[9] Akustisen paineen taso
[10] Mittauksen epävarmuus
[11] Mitattu äänitehotaso
[12] Taattu äänitehotaso
[13] Tärinätaso
[14] Tilattavat lisävarusteet
[15] Silppuamisvarusteet
[16] Akut, malli
[17] Akkulaturi, malli

* Määrättyä arvoa varten, viittaa laitteen tunnuslaatassa annettuihin tietoihin.

[1] **FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES**

[2] Puissance nominale*
[3] Vitesse max. de fonctionnement du moteur*
[4] Tension d'alimentation MAX
[5] Tension d'alimentation NOMINALE
[6] Poids machine*
[7] Largeur de coupe
[8] Code organe de coupe
[9] Niveau de pression acoustique
[10] Incertitude de la mesure
[11] Niveau de puissance acoustique mesuré
[12] Niveau de puissance acoustique garanti
[13] Niveau de vibrations
[14] Accessoires sur demande
[15] Kit "Mulching"
[16] Batteries, mod.
[17] Chargeur de batterie, mod.

* Pour la valeur spécifique, se référer à ce qui est indiqué sur la plaque d'identification de la machine.

[1] **HR - TEHNIČKI PODACI**

[2] Nazivna snaga*
[3] Maks. brzina rada motora*
[4] MAKS. napon napajanja
[5] NAZIVNI napon napajanja
[6] Težina stroja*
[7] Širina košnje
[8] Šifra noža
[9] Razina zvučnog tlaka
[10] Mjerna nesigurnost
[11] Izmjerena razina zvučne snage
[12] Zajamčena razina zvučne snage
[13] Razina vibracija
[14] Dodatni pribor na upit
[15] Komplet za "malčiranje"
[16] Baterije, mod.
[17] Punjač baterija, mod.

* Specifični podatak pogledajte na identifikacijskoj etiketi stroja.

[1] **HU - MŰSZAKI ADATOK**

[2] Névleges teljesítmény *
[3] A motor max. üzemi sebessége *
[4] MAX tápfeszültség
[5] NÉVLEGES tápfeszültség
[6] A gép tömege *
[7] Munkaszélesség
[8] Vágóegység kódszáma
[9] Hangnyomásszint
[10] Mérési bizonytalanság
[11] Mért zajteljesítmény szint
[12] Garantált zajteljesítmény szint
[13] Vibrációszint
[14] Rendelhető tartozékok
[15] "Mulcsozó" készlet
[16] Akkumulátorok, típus
[17] Akkumulátortöltő, típusa

* A pontos adatot lásd a gép azonosító adattábláján.

[1] **LT - TECHNINIAI DUOMENYS**

[2] Vardinė galia *
[3] Maksimalus variklio veikimo greitis *
[4] MAKS. maitinimo įtampa
[5] NOMINALI maitinimo įtampa
[6] Įrenginio svoris*
[7] Pjovimo plotis
[8] Pjovimo įtaiso kodas
[9] Garso slėgio lygis
[10] Matavimo paklaida
[11] Išmatuotas garso galios lygis
[12] Garantuojamas garso galios lygis
[13] Vibracijų lygis
[14] Priedai, kuriuos galima užsisakyti
[15] „Mulčiavimo" rinkinys
[16] Akumuliatoriai, mod.
[17] Akumuliatoriaus įkroviklis, mod.

* Konkretūs specifiniai duomenys yra pateikti įrenginio identifikavimo etiketėje.

[1] **LV - TEHNISKIE DATI**

[2] Nominālā jauda *
[3] Maks. dzinēja griešanās ātrums *
[4] MAKS. barošanas spriegums
[5] NOMINĀLAIS barošanas spriegums
[6] Mašīnas svars *
[7] Pļaušanas platums
[8] Griezējierīces kods
[9] Skaņas spiediena līmenis
[10] Mērījumu kļūda
[11] Izmērītais skaņas intensitātes līmenis
[12] Garantētais skaņas intensitātes līmenis
[13] Vibrāciju līmenis
[14] Piederumi pēc pieprasījuma
[15] „Mulčēšanas" komplekts
[16] Akumulatori, mod.
[17] Akumulatoru lādētājs, mod.

* Precīza vērtība ir norādīta mašīnas identifikācijas datu plāksnītē.

[1] **MK - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ**

[2] Номинална моќност *
[3] Максимална брзина при работа на моторот *
[4] МАКСИМАЛЕН напон
[5] НОМИНАЛЕН напон
[6] Тежина на машината *
[7] Обем на косење
[8] Код на уредот за сечење
[9] Ниво на акустичен притисок
[10] Отстапување од мерењата
[11] Измерено ниво на акустична моќност
[12] Гарантирано ниво на акустична моќност
[13] Ниво на вибрации
[14] додатоци достапни на барање
[15] Комплет за „мелење"
[16] Батерии, модели
[17] Полнач за батерија, модел

* За одреден податок, проверете дали истиот е посочен на етикетата за идентификација на машината.

[1] **NL - TECHNISCHE GEGEVENS**

[2] Nominaal vermogen *
[3] Maximale snelheid voor de werking van de motor *
[4] Voedingsspanning MAX
[5] Voedingsspanning NOMINAL
[6] Gewicht machine *
[7] Maaibreedte
[8] Code snij-inrichting
[9] Niveau geluidsdruk
[10] Meetonzekerheid
[11] Gemeten akoestisch vermogen
[12] Gewaarborgd akoestisch vermogen
[13] Niveau trillingen
[14] Optionele accessoires
[15] Kit "Mulching"
[16] Accu's, mod.
[17] Acculader, mod.

* Voor het specifiek gegeven, verwijst men naar wat aangegeven is op het identificatielabel van de machine.

[1] **NO - TEKNISKE DATA**

[2] Nominell effekt *
[3] Motorens maks driftshastighet *
[4] MAX forsyningsspenning
[5] NOMINAL forsyningsspenning
[6] Maskinvekt *
[7] Klippebredde
[8] Artikkelnummer for klippeinnretning
[9] Lydtrykknivå
[10] Måleusikkerhet
[11] Målt lydeffektnivå
[12] Garantert lydeffektnivå
[13] Vibrasjonsnivå
[14] Tilleggsutstyr på forespørsel
[15] Mulching-sett
[16] Batteri, mod.
[17] Batterilader, mod.
* For spesifikk informasjon, se referansen på maskinens identifikasjonsetikett.

[1] **PL - DANE TECHNICZNE**

[2] Moc znamionowa *
[3] Maks. prędkość obrotowa silnika *
[4] Napięcie zasilania MAKS
[5] Napięcie zasilania ZNAMIONOWE
[6] Masa maszyny *
[7] Szerokość koszenia
[8] Kod agregatu tnącego
[9] Poziom ciśnienia akustycznego
[10] Błąd pomiaru
[11] Poziom mocy akustycznej zmierzony
[12] Gwarantowany poziom mocy akustycznej
[13] Poziom wibracji
[14] Akcesoria dostępne na zamówienie
[15] Zestaw mulczujący
[16] Akumulatory, mod.
[17] Ładowarka akumulatora, mod.

* W celu uzyskania konkretnych danych, należy się odnieść do wskazówek zamieszczonych na tabliczce identyfikacyjnej maszyny.

[1] **PT - DADOS TÉCNICOS**

[2] Potência nominal *
[3] Velocidade máx. de funcionamento motor *
[4] Tensão de alimentação MÁX
[5] Tensão de alimentação NOMINAL
[6] Peso da máquina *
[7] Amplitude de corte
[8] Código dispositivo de corte
[9] Nível de pressão acústica
[10] Incerteza de medição
[11] Nível de potência acústica medido
[12] Nível de potência acústica garantido
[13] Nível de vibrações
[14] Acessórios a pedido
[15] Kit "Mulching"
[16] Baterias, mod.
[17] Carregador de bateria, mod.

* Para o dado específico, consultar a etiqueta de identificação da máquina.

[1] **RO - DATE TEHNICE**

[2] Putere nominală *
[3] Viteza max. de funcționare a motorului *
[4] Tensiune de alimentare MAX
[5] Tensiune de alimentare NOMINALĂ
[6] Greutatea mașinii *
[7] Lățimea de tăiere
[8] Codul dispozitivului de tăiere
[9] Nivel de presiune acustică
[10] Nesiguranță în măsurare
[11] Nivel de putere acustică măsurat
[12] Nivel de putere acustică garantat
[13] Nivel de vibrații
[14] Accesorii la cerere
[15] Kit de mărunțire „Mulching"
[16] Baterii, mod.
[17] Încărcător, mod.

* Pentru informația specifică, consultați datele de pe eticheta de identificare a mașinii.

[1] **RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ**

[2] Номинальная мощность *
[3] Макс. число оборотов двигателя *
[4] МАКС. напряжение питания
[5] НОМИНАЛЬНОЕ напряжение питания
[6] Вес машины *
[7] Ширина скашивания
[8] Код режущего приспособления
[9] Уровень звукового давления
[10] Погрешность измерения
[11] Измеренный уровень звуковой мощности
[12] Гарантируемый уровень звуковой мощности
[13] Уровень вибрации
[14] принадлежности – навесные орудия по заказу
[15] Комплект "Мульчирование"
[16] Батареи, мод.
[17] Зарядное устройство, мод.

* Точное значение см. на идентификационном ярлыке машины.

[1] **SK - TECHNICKÉ PARAMETRE**

[2] Menovitý výkon *
[3] Maximálna rýchlosť činnosti motora *
[4] MAX. napájacie napätie
[5] NOMINÁLNE napájacie napätie
[6] Hmotnosť stroja *
[7] Šírka kosenia
[8] Kód kosiaceho zariadenia
[9] Úroveň akustického tlaku
[10] Nepresnosť merania
[11] Úroveň nameraného akustického výkonu
[12] Úroveň zaručeného akustického výkonu
[13] Úroveň vibrácií
[14] Prídavné zariadenia na požiadanie
[15] Súprava pre Mulčovanie
[16] Akumulátor, mod.
[17] Nabíjačka akumulátora, mod.

* Ohľadne uvedeného parametra vychádzajte z hodnoty uvedenej na identifikačnom štítku stroja.

[1] **SL - TEHNIČNI PODATKI**

[2] Nazivna moč *
[3] Najvišja hitrost delovanja motorja *
[4] Največja napetost električnega napajanja
[5] Nazivna napetost električnega napajanja
[6] Teža stroja *
[7] Širina reza
[8] Šifra rezalne naprave
[9] Raven zvočnega tlaka
[10] Merilna negotovost
[11] Izmerjena raven zvočne moči
[12] Zajamčena raven zvočne moči
[13] Nivo vibracij
[14] Dodatni priključki na zahtevo
[15] Komplet za mulčenje
[16] Baterije, mod.
[17] Polnilnik baterije, mod.

* Za specifični podatek glej identifikacijsko nalepko stroja.

[1] **SR - TEHNIČKI PODACI**

[2] Nazivna snaga *
[3] Maks. radna brzina motora *
[4] Napon napajanja MAKS
[5] Napon napajanja NOMINALNI
[6] Težina mašine *
[7] Širina košenja
[8] Šifra rezne glave
[9] Nivo zvučnog pritiska
[10] Merna nesigurnost
[11] Izmereni nivo zvučne snage
[12] Garantovani nivo zvučne snage
[13] Nivo vibracija
[14] Dodatna oprema na zahtev
[15] Komplet za malčiranje
[16] Baterije, mod.
[17] Punjač baterije, mod.

* Za specifični podatak, pogledajte podatke navedene na identifikacijskoj nalepnici mašine.

[1] **SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER**

[2] Nominell effekt *
[3] Motorns maximala funktionshastighet *
[4] Matningsspänning MAX
[5] Matningsspänning NOMINAL
[6] Maskinvikt *
[7] Skärbredd
[8] Skärenhetens kod
[9] Ljudtrycksnivå
[10] Tvivel med mått
[11] Uppmätt ljudeffektnivå
[12] Garanterad ljudeffektnivå
[13] Vibrationsnivå
[14] Fillvalstillbehör
[15] Sats för "Mulching"
[16] Batterier, mod.
[17] Batteriladdare, mod.

* För specifik information, se uppgifterna på maskinens märkplåt.

[1] **TR - TEKNİK VERİLER**

[2] Nominal güç *
[3] Motorun maksimum çalışma hızı *
[4] MAKS. besleme gerilimi
[4] NOMİNAL besleme gerilimi
[6] Makine ağırlığı *
[7] Kesim genişliği
[8] Kesim düzeni kodu
[9] Ses basınç seviyesi
[10] Ölçü belirsizliği
[11] Ölçülen ses gücü seviyesi
[12] Garanti edilen ses gücü seviyesi
[13] Titreşim seviyesi
[14] Talep üzerine aksesuarlar
[15] "Malçlama" kiti
[16] Bataryalar, mod.
[17] Batarya şarj cihazı, mod.

* Spesifik değer için, makine belirleme etiketinde gösterilenleri referans alın.

CS

UPOZORNĚNÍ: PŘED POUŽITÍM STROJE SI POZORNĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD K POUŽITÍ. Uschovejte si jej kvůli dalšímu použití.

OBSAH

1. VŠEOBECNÉ INFORMACE 1
   1.1 Jak číst návod 1
   1.2 Odkazy 1
2. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY 1
   2.1 Instruktáž 1
   2.2 Přípravné úkony 2
   2.3 Během použití 2
   2.4 Údržba a skladování 2
   2.5 Akumulátor / nabíječka akumulátoru 3
   2.6 Ochrana životního prostředí 3
3. SEZNÁMENÍ SE STROJEM 3
   3.1 Popis stroje a určené použití 3
   3.2 Výstražné symboly 4
   3.3 Identifikační štítek 4
   3.4 Hlavní součásti 4
4. MONTÁŽ 5
   4.1 Komponenty pro montáž 5
   4.2 Montáž koše 5
   4.3 Montáž rukojeti 5
5. OVLÁDACÍ PRVKY 5
   5.1 Bezpečnostní klíč (Vypínací zařízení) 5
   5.2 Páka přítomnost obsluhy 5
   5.3 Tlačítko zapnutí 5
   5.4 Páka zapnutí pojezdu 6
   5.5 Tlačítko „ECO“ 6
   5.6 Nastavení výšky sečení 6
6. POUŽITÍ STROJE 6
   6.1 Přípravné úkony 6
   6.2 Bezpečnostní kontroly 7
   6.3 Uvedení do činnosti 7
   6.4 Pracovní činnost 7
   6.5 Zastavení 8
   6.6 Po použití 8
7. ŘÁDNÁ ÚDRŽBA 9
   7.1 Všeobecné informace 9
   7.2 Akumulátor 9
   7.3 Čištění 9
   7.4 Upevňovací matice a šrouby 10
8. MIMOŘÁDNÁ ÚDRŽBA 10
   8.1 Žací ústrojí 10
9. SKLADOVÁNÍ 10
   9.1 Skladování stroje 10
   9.2 Skladování akumulátoru 10
10. MANIPULACE A PŘEPRAVA 10
11. SERVISNÍ SLUŽBA A OPRAVY 11
12. ZÁRUČNÍ PODMÍNKY 11
13. TABULKA ÚDRŽBY 11
14. IDENTIFIKACE ZÁVAD 12
15. VOLITELNÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ 13
   15.1 Sada pro mulčování 13
   15.2 Akumulátory 13
   15.3 Nabíječka akumulátorů 13

1. VŠEOBECNÉ INFORMACE

1.1 JAK ČÍST NÁVOD

V textu návodu se nacházejí některé odstavce, které mají mimořádný význam z hlediska bezpečnosti nebo funkčnosti; stupeň důležitosti je vyznačen symboly, jejichž význam je následující:

POZNÁMKA NEBO DŮLEŽITÁ INFORMACE
upřesňuje nebo blíže vysvětluje některé již předem uvedené informace se záměrem vyhnout se poškození stroje a způsobení škod.

Symbol ⚠ poukazuje na nebezpečí. Nedodržení uvedeného varování má za následek možné ublížení na zdraví obsluhy nebo třetích osob a/nebo škody na majetku.

Zvýrazněné odstavce s rámečkem tvořeným šedými tečkovanými čarami označují charakteristiky volitelného příslušenství, které není součástí všech modelů dokumentovaných v tomto návodu. Zkontrolujte, zda je konkrétní charakteristika součástí příslušného modelu.

Všechny výrazy „přední“, „zadní“, „pravý“ a „levý“ se vztahují na pracovní pozici obsluhy.

1.2 ODKAZY

1.2.1 Obrázky

Obrázky v tomto návodu jsou očíslovány 1, 2, 3 apod.
Součásti, které jsou uvedeny na obrázcích, jsou označeny písmeny A, B, C apod.
Odkaz na součást C na obrázku 2 je uveden formou nápisu: „Viz obr. 2.C“ nebo jednoduše „(obr. 2.C)“.
Uvedené obrázky jsou pouze orientační.
Skutečné díly se mohou lišit od zobrazených.

1.2.2 Názvy

Návod je rozdělen do kapitol a odstavců. Název odstavce „2.1 Instruktáž“ je pod názvem „2. Bezpečnostní pokyny“. Odkazy na názvy a odstavce jsou uvedeny prostřednictvím zkratky kap. nebo odst. a příslušného čísla. Příklad: „kap. 2“ nebo „odst. 2.1“

2. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

2.1 INSTRUKTÁŽ

⚠ ***Seznamte se s ovládacími prvky stroje a s jeho vhodným použitím. Naučte se rychle zastavit motor. Neuposlechnutí varování a pokynů může způsobit požár a/nebo vážná ublížení na zdraví.***

- Nikdy nepřipusťte, aby stroj používaly děti nebo osoby, které nejsou dokonale seznámeny s pokyny. Zákony v jednotlivých zemích upřesňují minimální předepsaný věk pro uživatele.

- Toto zařízení může být používáno dětmi ve věku nejméně 8 let a osobami s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osobami bez zkušeností a znalostí, když jsou pod dozorem nebo když jsou poučeny o bezpečném použití zařízení a o pochopení souvisejících nebezpečí. Děti si nesmí hrát se zařízením. Čištění a údržbu, které má provádět uživatel, nesmějí provádět děti bez dozoru.
- Stroj nesmíte nikdy používat, jste-li unaveni, pokud je vám nevolno nebo v případě, že jste užili léky, drogy, alkohol nebo jiné látky snižující vaše reflexní schopnosti a pozornost.
- Nepřevážejte děti ani jiné spolujezdce.
- Pamatujte, že obsluha nebo uživatel nese odpovědnost za nehody a nepředvídané události způsobené jiným osobám nebo na jejich majetku. Zhodnocení možných rizik při práci na zvoleném terénu patří do odpovědnosti uživatele, který je také odpovědný za přijetí všech dostupných opatření k zajištění vlastní bezpečnosti a také bezpečnosti jiných osob, zvláště na svazích, nepravidelném, kluzkém a nestabilním terénu.
- V případě, že chcete postoupit nebo půjčit stroj jiným osobám, ujistěte se, že se uživatel seznámí s pokyny pro použití, uvedenými v tomto návodu.

2.2 PŘÍPRAVNÉ ÚKONY

Osobní ochranné prostředky (OOP)
- Používejte vhodný oděv, odolnou pracovní obuv s protiskluzovou podrážkou a dlouhé kalhoty. Nepracujte bosí nebo v otevřených sandálech. Používejte chrániče sluchu.
- Použití chráničů sluchu může snížit schopnost zaslechnout případná varování (křik nebo alarm). Věnujte maximální pozornost dění v pracovním prostoru.
- Ve všech situacích, kdy existuje riziko pro vaše ruce, používejte pracovní rukavice.
- Nemějte na sobě šály, pláště, náhrdelníky, náramky, oděv s volnými částmi nebo oděv se šňůrkami nebo kravatou ani jakékoli visící nebo volné doplňky všeobecně, protože by se mohly zachytit do stroje nebo do předmětů a materiálů, které se nacházejí na pracovišti.
- Dlouhé vlasy vhodným způsobem sepněte.

Pracovní prostor / Stroj
- Důkladně prohlédněte celý pracovní prostor a odstraňte z něj vše, co by mohlo být vymrštěno strojem nebo by mohlo poškodit žací ústrojí/otáčející se součásti (kameny, větve, železné dráty, kosti apod.).

2.3 BĚHEM POUŽITÍ

Pracovní prostor
- Nepoužívejte stroj v prostředí s rizikem výbuchu, za přítomnosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu. Elektrické nářadí způsobuje vznik jisker, které mohou zapálit prach nebo výpary.
- Pracujte pouze při denním světle nebo při dobrém umělém osvětlení a za dobré viditelnosti.
- Vzdalte osoby, děti a zvířata z pracovního prostoru. Je potřeba, aby byly děti pod dohledem dospělé osoby.
- Nepracujte, když je tráva mokrá, za deště a při riziku bouře, zejména když je pravděpodobný výskyt blesků.
- Nevystavujte stroj dešti ani vlhkému prostředí. Voda, která pronikne do nástroje, zvyšuje riziko zásahu elektrickým proudem.
- Věnujte mimořádnou pozornost nepravidelnostem terénu (hrboly, příkopy), svahům, skrytým nebezpečím a přítomnosti případných překážek, které by mohly omezovat viditelnost.
- Věnujte velkou pozornost blízkosti srázů, příkopů nebo mezí. Když jedno z kol zajede za okraj nebo když dojde k poklesnutí okraje, stroj se může převrátit.
- Šikmé trávníky by měly být sekány v příčném směru, a nikdy ne směrem nahoru/dolů, a je nutné věnovat zvýšenou pozornost změnám směru, ověřit své postavení a ujistit se, aby se do kol nezapletly překážky (kameny, větve, kořeny apod.), což by mohlo způsobit boční posuvy nebo ztrátu kontroly nad strojem.
- Při použití stroje blízko silnice dávejte pozor na provoz.

Chování
- Věnujte pozornost použití zpětného chodu nebo pohybu dozadu. Před zpětným chodem i během něj se ohlédněte za sebe, abyste se ujistili, že se tam nenacházejí překážky.
- Nikdy neběhejte, ale kráčejte.
- Nedovolte, aby vás sekačka tahala.
- Pokaždé udržujte ruce a nohy v bezpečné vzdálenosti od žacího ústrojí, a to během uvádění stroje do činnosti i během jeho použití.
- Upozornění: žací ústrojí se nadále otáčí po dobu několika sekund i po jeho vyřazení nebo po vypnutí motoru.
- Vždy se zdržujte v dostatečné vzdálenosti od výstupního otvoru.

⚠ ***V případě zlomení nebo nehody během pracovní činnosti okamžitě zastavte motor a oddalte stroj, aby se zabránilo dalším škodám; v případě nehod s ublížením na zdraví třetím osobám okamžitě aplikujte postupy první pomoci, nejvhodnější pro danou situaci, a obraťte se na zdravotní středisko ohledně potřebného ošetření. Odstraňte jakékoli úlomky, které by mohly způsobit škody a ublížení na zdraví osob nebo zvířat ponechaných bez dozoru.***

Omezení použití
- Stroj nikdy nepoužívejte, pokud jsou ochranné kryty poškozené, chybí nebo nejsou správně nasazené (sběrný koš, ochranný kryt bočního výhozu nebo ochranný kryt zadního výhozu).
- Nepoužívejte stroj, když příslušenství/nástroje není/nejsou nainstalováno/nainstalovány v určených místech.
- Nevypínejte, nevyřazujte a nedemontujte přítomné bezpečnostní prvky/mikrospínače ani je nevyřazujte z činnosti.
- Nevystavujte stroj nadměrné námaze a nepoužívejte stroj s nižším výkonem pro realizaci náročných prací; použití vhodného stroje snižuje rizika a zlepšuje kvalitu práce.

2.4 ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

Provádění pravidelné údržby a správné skladování zajišťují zachování bezpečnosti stroje a úrovně jeho výkonnosti.

Údržba
- Nikdy nepoužívejte stroj, který má opotřebované nebo poškozené součásti. Vadné nebo opotřebované součásti musí být nahrazeny a nikdy nesmí být opravovány.
- Během úkonů seřizování stroje věnujte pozornost tomu, abyste zabránili uvíznutí prstů mezi pohybujícím se žacím ústrojím a pevnými součástmi stroje.

⚠ ***Úrovně hluku a vibrací, uvedené v tomto návodu, představují maximální hodnoty použití stroje. Použití nevyváženého sekacího prvku, příliš vysoká rychlost pohybu a chybějící údržba výrazně ovlivňují akustické emise a vibrace. Proto je třeba přijmout preventivní opatření pro odstranění možných škod způsobených vysokým hlukem a namáháním v důsledku vibrací; zajistěte údržbu stroje, používejte chrániče sluchu a během pracovní činnosti dělejte přestávky.***

Skladování

- Za účelem omezení rizika požáru nenechávejte nádoby s odpadovými materiály uvnitř místnosti.

2.5 AKUMULÁTOR / NABÍJEČKA AKUMULÁTORU

DŮLEŽITÁ INFORMACE *Níže uvedené bezpečnostní pokyny doplňují bezpečnostní pokyny uvedené ve specifickém návodu, který je přiložen k akumulátoru a k nabíječce akumulátoru.*

- Pro nabití akumulátoru používejte výhradně nabíječky akumulátorů doporučené výrobcem. Nevhodná nabíječka akumulátorů může způsobit úraz elektrickým proudem, přehřátí nebo únik korozivní kapaliny akumulátoru.
- Používejte pouze specifické akumulátory určené pro vaše nářadí. Použití jiných akumulátorů může způsobit zranění a riziko požáru.
- Před vložením akumulátoru se ujistěte, že je zařízení vypnuto. Montáž akumulátoru do zapnutého elektrického zařízení může způsobit požár.
- Nepoužívaný akumulátor skladujte v dostatečné vzdálenosti od kancelářských sponek, mincí, klíčů, hřebíků, šroubů nebo jiných malých kovových předmětů, které by mohly způsobit zkrat kontaktů. Zkrat mezi kontakty akumulátoru může způsobit hoření nebo požár.
- Nabíječku akumulátorů nepoužívejte na místech s výpary, zápalnými látkami nebo na snadno zápalných površích, jako je papír, textilie apod. Během nabíjení dochází k ohřevu nabíječky akumulátorů, a proto by mohlo dojít ke vzniku požáru.
- Během přepravy akumulátorů věnujte pozornost tomu, aby se zabránilo vzájemnému propojení kontaktů, a nepoužívejte pro přepravu kovové nádoby.

2.6 OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

Ochrana životního prostředí musí představovat významný a prioritní aspekt použití stroje ve prospěch občanského spolužití a prostředí, v němž žijeme.

- Vyvarujte se toho, abyste byli rušivým prvkem ve vztahu s vašimi sousedy. Používejte stroj výhradně v rozumné době (ne časně ráno nebo pozdě večer, abyste nerušili jiné osoby).
- Důkladně dodržujte místní normy pro likvidaci obalů, opotřebených součástí nebo jakéhokoli prvku se silným dopadem na životní prostředí; Tento odpad by neměl být vhazován do koše, ale je nutné jej oddělit a odevzdat do příslušných sběrných středisek, která zajistí recyklaci materiálů.
- Důsledně dodržujte místní předpisy, týkající se likvidace zbytkového materiálu.
- Při vyřazení stroje z provozu jej nenechávejte volně v přírodě, ale obraťte se na sběrné středisko, které je v souladu s platnými místními předpisy.

Neodhazujte elektrická zařízení do domovního odpadu. Podle evropské směrnice 2012/19/EU o odpadu tvořeném elektrickými a elektronickými zařízeními a její aplikace v podobě národních norem musí být elektrická zařízení po skončení své životnosti odevzdána do sběru odděleně za účelem jejich ekokompatibilní recyklace. Když se elektrická zařízení likvidují na smetišti nebo volně v přírodě, škodlivé látky mohou proniknout do podzemních vod a dostat se do potravinového řetězce, čímž mohou poškodit vaše zdraví a narušit životní pohodu. Pro získání podrobnějších informací o likvidaci tohoto výrobku se obraťte na kompetentní organizaci, zabývající se ekologickou likvidací domovního odpadu, nebo na vašeho Prodejce.

Li-ion

Po skončení životnosti akumulátorů proveďte jejich likvidaci a věnujte přitom pozornost našemu životnímu prostředí. Akumulátor obsahuje materiál, který je nebezpečný pro vás i pro životní prostředí. Je třeba jej odepnout a zlikvidovat samostatně ve sběrném středisku, které likviduje také akumulátory s ionty lithia.

Separovaný sběr použitých výrobků a obalů umožňuje recyklaci materiálů a jejich opětovné použití. Opětovné použití recyklovaných materiálů pomáhá předcházet znečištění životního prostředí a snižuje poptávku po prvotních surovinách.

3. SEZNÁMENÍ SE STROJEM

3.1 POPIS STROJE A URČENÉ POUŽITÍ

Jedná se o sekačku se stojící obsluhou.
K hlavním součástem stroje patří motor, který uvádí do činnosti žací ústrojí uzavřené v ochranném krytu, kola a rukojeť.
Obsluha je schopna obsluhovat stroj a používat hlavní ovládací prvky tak, že se bude vždy zdržovat za rukojetí, tedy v bezpečné vzdálenosti od otáčejícího se žacího ústrojí.
Vzdálení obsluhy od stroje způsobí zastavení motoru a otáčejícího se zařízení v průběhu několika sekund.

3.1.1 Určené použití

Tento stroj byl navržen a vyroben k sečení (a sběru) trávy na zahradách a travnatých plochách o rozloze úměrné kapacitě záběru, prováděnému jednou osobou ve stoje.
Obecně lze říci, že tento stroj je určen pro:

1. sečení trávy a její sběr do sběrného koše;
2. sečení trávy a její výhoz dozadu;
3. sečení trávy a její výhoz do boku (je-li součástí výbavy);
4. sečení trávy, její rozsekání nadrobno a ponechání na terénu (mulčování – je-li součástí výbavy).

Použití speciálního příslušenství, které je určeno Výrobcem jako originální výbava, nebo příslušenství, které lze zakoupit samostatně, umožňuje provést tuto pracovní činnost v různých provozních režimech, které jsou ilustrovány v tomto návodu, nebo v pokynech, které jsou dodávány spolu s konkrétním příslušenstvím.

3.1.2 Nevhodné použití

Jakékoli jiné použití, které se liší od výše uvedených použití, může být nebezpečné a může způsobit ublížení na zdraví osob a/nebo škody na majetku.
Do nevhodného použití patří (například, ale nejen):
- Přeprava dalších osob na stroji, dětí nebo zvířat, které by mohly spadnout a způsobit si tak vážná zranění nebo ohrozit bezpečnost jízdy.
- Nechat se převážet strojem.
- Používání stroje k tažení nebo tlačení nákladů.
- Aktivace žacího ústrojí na úsecích bez travnatého porostu.
- Používání stroje pro sběr listí nebo nečistot.
- Používání stroje pro úpravu živých plotů nebo pro sečení netravnatých porostů.
- Používání stroje více než jednou osobou.

DŮLEŽITÁ INFORMACE *Nevhodné použití stroje bude mít za následek propadnutí záruky a odmítnutí jakékoli odpovědnosti ze strany Výrobce, přičemž všechny náklady vyplývající ze škod nebo ublížení na zdraví samotného uživatele nebo třetích osob ponese uživatel.*

3.1.3 Druhy uživatelů

Tento stroj je určen k použití ze strany spotřebitelů, tedy neprofesionální obsluhy.
Je určen pro použití „domácími kutily“.

DŮLEŽITÁ INFORMACE *Stroj musí používat jediný člen obsluhy.*

3.2 VÝSTRAŽNÉ SYMBOLY

Na stroji jsou uvedeny různé symboly (obr.2.0).
Jejich funkcí je připomenout obsluze chování, které je třeba dodržovat, aby jej používala s potřebnou pozorností a opatrností.
Význam jednotlivých symbolů:

Upozornění. Před použitím stroje si přečtěte pokyny.

Nebezpečí! Riziko vymrštění předmětů. Během použití zařízení udržujte osoby mimo pracovní prostor.

Jen pro sekačku se spalovacím motorem.

Jen pro elektrické sekačky s napájením ze sítě.

Jen pro elektrické sekačky s napájením ze sítě.

Nebezpečí! Riziko pořezání. Pohybující se žací ústrojí. Nevkládejte ruce ani nohy do prostoru uložení žacího ústrojí.

Pozor na ostré žací ústrojí: Nevkládejte ruce ani nohy do prostoru uložení žacího ústrojí. Žací ústrojí se nadále otáčí i po vypnutí motoru. Před zahájením údržby vyjměte bezpečnostní klíč (vypínací zařízení).

DŮLEŽITÁ INFORMACE *Poškozené nebo již nečitelné výstražné štítky je třeba vyměnit. Požádejte o nové štítky ve vašem autorizovaném servisním středisku.*

3.3 IDENTIFIKAČNÍ ŠTÍTEK

Na identifikačním štítku jsou uvedeny tyto údaje (obr. 1.0).
1. Úroveň akustického výkonu.
2. Označení shody ES (CE).
3. Rok výroby.
4. Typ stroje.
5. Výrobní číslo.
6. Název a adresa Výrobce.
7. Kód výrobku.
8. Maximální rychlost chodu motoru.
9. Hmotnost v kg.
10. Napájecí napětí a frekvence.
11. Stupeň elektrické ochrany.
12. Jmenovitý výkon.

Přepište identifikační údaje stroje na příslušná místa na štítku, který je uveden na zadní straně obalu.

DŮLEŽITÁ INFORMACE *Identifikační údaje uvedené na identifikačním štítku výrobku uvádějte pokaždé, když se obrátíte na autorizovanou dílnu.*

DŮLEŽITÁ INFORMACE *Příklad prohlášení o shodě se nachází na posledních stranách návodu.*

3.4 HLAVNÍ SOUČÁSTI

Stroj je složen z několika základních částí, které plní následující funkce (obr.1.0):

A. **Skříň:** jedná se o ochranný kryt, který ukrývá otáčející se žací ústrojí.

B. **Motor:** uvádí do pohybu jak žací ústrojí, tak pohon kol (je-li ve výbavě).

C. **Žací ústrojí:** představuje součást určenou k sečení trávy.

D. **Ochranný kryt zadního výhozu:** jde o bezpečnostní ochranný kryt, který zabraňuje vymrštění cizích předmětů, které byly případně zachyceny žacím ústrojím, daleko za stroj.

E. **Ochranný kryt bočního výhozu (je-li ve výbavě):** jde o bezpečnostní ochranný kryt, který zabraňuje vymrštění cizích předmětů, které byly případně zachyceny žacím ústrojím, daleko za stroj.

F. **Vychylovač bočního výhozu (je-li ve výbavě):** kromě funkce bočního výhozu trávy na terén plní i funkci bezpečnostní tím, že zabraňuje vymrštění cizích předmětů, které byly zachyceny žacím ústrojím, daleko od stroje (pouze u modelů s bočním výhozem).

G. **Sběrný koš:** kromě funkce sběru posečené trávy plní i funkci bezpečnostní tím, že zabraňuje vymrštění cizích předmětů, které byly zachyceny žacím ústrojím, daleko od stroje (pouze u modelů se zadním sběrem).

H. **Rukojeť:** jedná se o pracovní stanoviště obsluhy. Její délka zajistí, aby obsluha při práci vždy udržovala bezpečnou vzdálenost od otáčejícího se žacího ústrojí.

I. **Akumulátor** (není-li dodán spolu se strojem, přečtěte si kap. 15 „volitelné příslušenství“): dodává energii potřebnou k uvedení motoru do chodu; jeho parametry a pokyny k použití jsou popsány ve specifickém návodu.

J. **Páka kontroly přítomnosti obsluhy:** páka umožňuje spuštění žacího ústrojí a pohonu. Motor se automaticky vypne po uvolnění páky.

K. **Páka zapnutí pohonu:** páka zapíná pohon kol a umožňuje pojezd stroje.

L. **Okénko pro přístup k prostoru pro akumulátor**

M. **Bezpečnostní klíč (Vypínací zařízení):** Klíč zapíná / vypíná elektrický rozvod stroje.

N. **Nabíječka akumulátoru** (není-li dodána spolu se strojem, přečtěte si kap. 15 „volitelné příslušenství“): zařízení, které se používá pro nabití akumulátoru.

4. MONTÁŽ

⚠ ***Bezpečnostní pokyny, které je třeba dodržovat během použití stroje, jsou popsány v kap. 2. Důsledně dodržujte uvedené pokyny, abyste se vyhnuli vážným rizikům a nebezpečím.***
Z přepravních a skladovacích důvodů některé součásti stroje nejsou namontovány přímo ve výrobním závodě., ale po vyjmutí z obalu je třeba provést jejich montáž dle následujících pokynů.

⚠ ***Rozbalení a dokončení montáže musí být provedeno na rovné a pevné ploše s dostatečným prostorem pro manipulaci se strojem a s obaly a za použití vhodného nářadí. Nepoužívejte stroj dříve, než provedete pokyny uvedené v kapitole „MONTÁŽ“.***

4.1 KOMPONENTY PRO MONTÁŽ

V obalu se nacházejí komponenty pro montáž.

4.1.1 Rozbalení

1. Opatrně otevřete obal a dávejte pozor, abyste nepoztráceli součásti.
2. Přečtěte si dokumentaci, která se nachází v krabici, včetně tohoto návodu.
3. Vyjměte z krabice všechny nenamontované součásti.
4. Krabici a obaly zlikvidujte v souladu s místní legislativou.

⚠ ***Před provedením montáže zkontrolujte, zda bezpečnostní klíč není vložen do svého uložení.***

4.2 MONTÁŽ KOŠE

Dodržujte pokyny uvedené v instruktážním návodu přiloženému k sběrnému koši.

4.3 MONTÁŽ RUKOJETI

Sestavte rukojeť podle obrázku (obr.3), (obr.4), (obr.5), (obr.6) a (obr.7).

5. OVLÁDACÍ PRVKY

5.1 BEZPEČNOSTNÍ KLÍČ (VYPÍNACÍ ZAŘÍZENÍ)

Klíček (obr. 8.A) je umístěn v prostoru pro akumulátor. Po uvedení klíčku do polohy „ON" se zapne elektrický obvod stroje a umožní se nastartování. Uvedením klíčku do polohy „OFF" dojde k úplnému vypnutí elektrického obvodu, čímž zabráníte nekontrolovanému použití stroje.

DŮLEŽITÁ INFORMACE *Bezpečnostní klíč vyjměte pokaždé, když se stroj nepoužívá nebo když je ponechán bez dozoru.*

5.2 PÁKA PŘÍTOMNOST OBSLUHY

Páka přítomnost obsluhy (obr.9.A) umožňuje záběr žacího ústrojí a pohonu.
Rukojeť se nachází v přední poloze.
Stiskněte bezpečnostní tlačítko (obr.9.C) a posunutím páky směrem k rukojeti spustíte žací zařízení.
Po uvolnění páky se motor automaticky vypne a všechny funkce jsou deaktivovány.

POZNÁMKA *Zapnutí žacího ústrojí je možné pouze stisknutím bezpečnostního tlačítka na pravé straně rukojeti a posunutím páky přítomnosti obsluhy směrem k rukojeti.*

5.3 TLAČÍTKO ZAPNUTÍ

Tlačítko zapnutí (obr.10.A) se používá pro:

1. **Zapnutí stroje.** Stisknutím tlačítka (obr. 10.A) se displej (obr. 10.B) rozsvítí a stoj je připraven k použití.

   POZNÁMKA *Spuštění stroje je možné, jen pokud jsou páky přítomnosti obsluhy a páka pohonu uvolněné.*

   POZNÁMKA *Pokud se zařízení nepoužívá, po 15 sekundách displej zhasne a operace se zopakuje.*

2. **Zapojení žacího ústrojí.**

   POZNÁMKA *Žací ústrojí lze zapojit pouze s pákou přítomnosti obsluhy stisknutou proti rukojeti (viz odst. 6.3).*

3. **Odpojení žacího ústrojí.** Se zapojeným žacím ústrojím uvolněte páku přítomnosti obsluhy(obr.9.A); žací ústrojí se vypne, ale bude udržovat stroj zapnutý.

5.4 PÁKA ZAPNUTÍ POJEZDU

Páka zapnutí pojezdu zapojí pohon kol a umožní pojezd stroje. Rukojeť se nachází v zadní poloze.

Zapnutý pojezd.

Pro zapnutí pojezdu posuňte páku zapnutí pojezdu směrem k rukojeti (obr. 9.B).

Rychlost pojezdu můžete nastavit pomocí knoflíku výběru (obr. 10.C).

Můžete vybrat 6 různých úrovní rychlosti.

1. **Maximální rychlost** (přibližně 5 km/h).

2. **Minimální rychlost** (přibližně 2,5 km/h).

POZNÁMKA *Poslední zvolená úroveň rychlosti zůstává nastavena i po vypnutí stroje.*

DŮLEŽITÁ INFORMACE *Aby se zabránilo poškození převodovky, netahejte stroj dozadu při zapnutém pojezdu.*

5.5 TLAČÍTKO „ECO“

Funkce „ECO" šetří energii při sekání trávy a optimalizuje životnost akumulátoru.
Pro aktivaci nebo deaktivaci funkce „Eco" stiskněte tlačítko (obr. 10.D).
Když je funkce aktivní, na displeji se rozsvítí odpovídající LED.
Tato funkce se vypne vždy po uvolnění pák přítomnosti obsluhy.

POZNÁMKA *Nedoporučujeme používat funkci „ECO“ v těžkých sekacích podmínkách (sekání silné, vysoké, mokré trávy).*

5.6 NASTAVENÍ VÝŠKY SEČENÍ

Snížením nebo nadzvednutím skříně se tráva může sekat v různých výškách.

⚠ ***Uvedený úkon proveďte při zastaveném žacím ústrojí.***
Nastavení výšky sečení se provádí pomocí páky (obr.11.A), která zvyšuje nebo snižuje skříň do požadované polohy.

6. POUŽITÍ STROJE

⚠ ***Bezpečnostní pokyny, které je třeba dodržovat během použití stroje, jsou popsány v kap. 2. Důsledně dodržujte uvedené pokyny, abyste se vyhnuli vážným rizikům a nebezpečím.***

6.1 PŘÍPRAVNÉ ÚKONY

Před zahájením pracovní činnosti je nezbytné provést některé kontrolní a jiné úkony pro zajištění

maximální účinnosti a bezpečnosti práce:
Ujistěte se, že bezpečnostní klíč není vložen v zařízení.
Uveďte stroj do vodorovné polohy tak, aby byl dobře opřený o terén.

6.1.1 Kontrola akumulátoru

Před prvním použitím stroje po zakoupení proveďte úplné nabití akumulátoru dle pokynů uvedených v návodu k akumulátoru.
Před použitím zkontrolujte stav nabití akumulátoru podle pokynů uvedených v návodu k akumulátoru.

6.1.2 Příprava stroje pro pracovní činnost

POZNÁMKA *Tento stroj umožňuje sekat trávník různými způsoby; před zahájením pracovní činnosti je vhodné připravit stroj podle toho, jak hodláte provést sekání.*

a. Příprava pro sečení a sběr trávy do sběrného koše:

1. Zvedněte ochranný kryt zadního výhozu (obr. 12.A) a správně nasaďte sběrný koš (obr. 12.B), jak ukazuje obrázek.
2. U modelů s možností bočního výhozu: ujistěte se, že ochranný kryt bočního výhozu (obr. 13.B) se nachází ve spodní poloze.

b. Příprava pro sečení a zadní výhoz trávy na zem:

1. Sejměte sběrný koš a ujistěte se, že ochranný kryt zadního výhozu (obr. 13.A) je ve spodní poloze.
2. U modelů s možností bočního výhozu: ujistěte se, že ochranný kryt bočního výhozu (obr. 13.B) se nachází ve spodní poloze.

c. Příprava pro sečení trávy a její rozsekání (funkce mulčování):

1. Zvedněte kryt zadního výhozu (obr. 14.A) a nasaďte uzávěr vychylovače (obr. 14.B) na otvor výhozu, přičemž jej lehce nechte nakloněný doprava.
2. Uzávěr upevněte tak, že vložíte dva čepy (obr. 14.C) do příslušných otvorů, až dojde k zacvaknutí zoubku uchycení (obr. 14.D).
3. U modelů s možností bočního výhozu: ujistěte se, že ochranný kryt bočního výhozu (obr. 13.B) se nachází ve spodní poloze.

Vyjmutí uzávěru deflektoru:

1. Zvedněte kryt zadního výhozu (obr. 14.A).
2. Stiskněte jej uprostřed, abyste vyhákli zoubek (obr. 14.D).

d. Příprava pro sečení a boční výhoz trávy:

1. Zvedněte kryt zadního výhozu (obr. 14.A) a nasaďte uzávěr vychylovače (obr. 15.B) na otvor výhozu, přičemž jej lehce nechte nakloněný doprava.
2. Uzávěr upevněte tak, že vložíte dva čepy (obr. 15.C) do příslušných otvorů, až dojde k zacvaknutí zoubku uchycení (obr. 15.D).
3. Zvedněte kryt bočního výhozu (obr. 15.A).
4. Nasaďte vychylovač bočního výhozu (obr. 15.E).
5. Zavřete kryt bočního výhozu (obr. 15.A) tak, aby vychylovač bočního výhozu (obr. 15.E) byl zablokován.

Vyjmutí uzávěru deflektoru:

1. Zvedněte kryt zadního výhozu (obr. 14.A).
2. Stiskněte jej uprostřed, abyste vyhákli zoubek (obr. 14.D).

6.1.3 Nastavení výšky sečení

Nastavte maximální výšku sekání, jak je uvedeno v odst. 5.6.

6.2 BEZPEČNOSTNÍ KONTROLY

Proveďte bezpečnostní kontroly a zkontrolujte, zda výsledky odpovídají informacím uvedeným v tabulkách.

⚠ ***Bezpečnostní kontroly proveďte před každým použitím.***

6.2.1 Celková bezpečnostní kontrola

Předmět	Výsledek
Držadla	Čistá, suchá.
Rukojeť	Správně upevněná a pevně uchycená na stroji.
Žací ústrojí	Čisté, nepoškozené a neopotřebované.
Ochranný kryt zadního výhozu; sběrný koš	Neporušené. Žádné poškození. Jsou namontovány správně.
Ochranný kryt bočního výhozu; vychylovač bočního výhozu	Neporušené. Žádné poškození. Jsou namontovány správně.
Spínač pohonu Páka přítomnost obsluhy Páka zapnutí pojezdu	Páka se musí pohybovat volně, nenásilně a při uvolnění se musí automaticky a rychle vrátit do neutrální polohy.
Akumulátor	Žádné poškození jeho pláště a žádný průsak tekutiny.
Šrouby/matice na stroji a na žacím ústrojí	Řádně utažené (nepovolené).
Průchody chladicího vzduchu	Neucpané.
Stroj	Žádné stopy po poškození nebo opotřebení.

6.2.2 Funkční zkouška stroje

Úkon	Výsledek
1. Uveďte stroj do činnosti (odst. 6.3). 2. Zapojení žací ústrojí (odst. 6.3). 3. Uvolněte obě páky přítomnosti obsluhy (obr.21.A).	1. Displej se rozsvítí a stroj je připravený k použití. 2. Žací ústrojí se musí pohybovat. 3. Páky se musí automaticky a rychle vrátit do neutrální polohy, musí dojít k vypnutí motoru a k zastavení žacího ústrojí v průběhu pár sekund.
1. Uveďte stroj do činnosti (odst. 6.3). 2. Zapněte páku pohonu (odst. 5.4). 3. Uvolněte páku zapnutí pojezdu.	1. Displej se rozsvítí a stroj je připravený k použití. 2. Kola se budou pohybovat a zajistí pojezd stroje. 3. Kola se zastaví a stroj přestane pojíždět.
Zkušební jízda	Žádná poruchová vibrace. Žádný neobvyklý zvuk.

⚠ ***Když se kterýkoli z výsledků odlišuje od informací uvedených v následujících tabulkách, stroj nepoužívejte! Obraťte se na středisko servisní služby za účelem provedení potřebných kontrol a případné opravy.***

6.3 UVEDENÍ DO ČINNOSTI

POZNÁMKA *Uvádění do činnosti provádějte na rovném povrchu bez překážek a vysoké trávy.*

POZNÁMKA *Zkontrolujte správnou kombinaci akumulátorů, přitom se řiďte pokyny v tabulce „Technické údaje".*

1. Otevřete okénko pro přístup k prostoru pro akumulátor (obr.16.A).
2. Vložte správně akumulátory do příslušných uložení (odst. 7.2.3).
3. Zasuňte na doraz bezpečnostní klíček (obr. 17.B) a otočte jím do polohy „ON".
4. Stiskněte tlačítko zapnutí (obr.18.A) Displej zůstane zapnutý po dobu 15 sekund.
5. Zapněte žací ústrojí tak, že nejprve stisknete bezpečnostní tlačítko vpravo (obr.19.A) a poté stisknete páku přítomnosti obsluhy (obr.19.B).
6. Pro zařazení pojezdu stiskněte zadní páku na rukojeti (obr.19.C).

6.4 PRACOVNÍ ČINNOST

DŮLEŽITÁ INFORMACE *Během pracovní činnosti udržujte bezpečnostní vzdálenost od žacího ústrojí, vymezenou délkou rukojeti.*

DŮLEŽITÁ INFORMACE *Pro zajištění optimálního fungování stroje doporučujeme současně používat dva akumulátory.*

Výdrž akumulátorů (tedy povrch trávníku, který lze posekat před dalším nabíjením) závisí na různých faktorech popsaných v (odst. 7.2.1). Během používání se na displeji zobrazuje stav nabití akumulátorů (procento zbývajícího nabití) (obr. 10.E).

DŮLEŽITÁ INFORMACE *V případě zastavení motoru během pracovní činnosti v důsledku přehřátí je třeba vyčkat 5 minut před jeho opětovným uvedením do činnosti.*

6.4.1 Sečení trávy

1. Zahajte rozjezd a sečení travnatého porostu.
2. Rychlost pojezdu a výšku sečení (odst. 5.6) přizpůsobte podmínkám trávníku (výška, hustota a vlhkost trávy) a množství odstraňované trávy.

U modelů s pojezdem (odst. 5.4): Doporučujeme nesekat na pozemcích se sklonem větším než 15°.

3. Trávník bude mít lepší vzhled v případě, že bude vždy posečen do stejné výšky a střídavě ve dvou směrech (obr.20).

Při bočním výhozu: doporučujeme pojíždět tak, abyste zabránili vyhazování pokosené trávy na tu stranu louky, která ještě není posekaná.

Při mulčování nebo zadním výhozu trávy:

- Pokaždé zabraňte odstraňování příliš velkého množství trávy. Nikdy neodstraňujte více než jednu třetinu celkové výšky trávy při jednom průjezdu (obr.20).
- Udržujte skříň stále čistou (odst. 7.3.1).

6.4.2 Rady pro udržení pěkného vzhledu trávníku

- Aby si trávník zachoval pěkný vzhled a aby zůstal zelený a měkký, je třeba jej pravidelně sekat. Trávník může být tvořen rostlinami různých druhů. Při častém sečení budou lépe růst traviny s hustými kořeny, tvořící hustý travní pokryv; naopak při méně častém sečení dojde k výraznějšímu růstu vysokých a plevelných rostlin (jetel, kopretiny apod.). Pravidelnost sečení musí být úměrná růstu trávy, aby tráva mezi po sobě následujícími sečemi nevyrostla příliš.
- Optimální výška trávy u dokonale udržovaného trávníku je 4-5 cm a jedním sečením by neměla být odstraněna více než jedna třetina celkové výšky. Pokud je tráva příliš vysoká, je lepší provést sečení nadvakrát s denní přestávkou; poprvé se sekacími zařízeními v nejvyšší poloze a podruhé již se sekacími zařízeními v požadované výšce.
- Příliš nízké sečení způsobuje vytrhávání a prořídnutí travnatého porostu, charakterizované „skvrnitým" vzhledem.
- V období většího sucha a tepla je vhodné udržovat trávu o něco vyšší, aby se tak předešlo vysychání trávníku.
- Trávu je třeba sekat, když je trávník dokonale suchý. Trávu nesekejte, pokud je mokrá; vlhkost může mít za následek snížení účinnosti rotačního zařízení z důvodu ulpělé trávy a trhání travního porostu.
- Žací ústrojí musí být neporušená a správně naostřená, aby bylo možné dosáhnout rovného střihu bez roztřepení stébel trávy, které vede k zežloutnutí jejich konců.

6.4.3 Vyprázdnění sběrného koše

Když se sběrný koš (obr. 1.G) naplní, sběr trávy už není efektivní, následně se změní i hlasitost sekačky.

U sběrného koše se signalizací naplnění:

1. Horní poloha = prázdný.
2. Dolní poloha = plný.

Při práci s pohybujícím se žacím ústrojím zůstane signalizace v horní poloze, dokud je sběrný koš ještě schopen přijímat posekanou trávu; jakmile klesne, znamená to, že sběrný koš je plný a je potřeba jej vysypat.

Vyjmutí a vysypání sběrného koše:

1. Uvolněte obě páky (obr.21.A) a (obr.21.B).
2. Vyčkejte do zastavení žacího ústrojí.
3. Zvedněte kryt zadního výhozu (obr. 12.A), uchopte rukojeť a vyjměte sběrný koš, přitom ho držte rovně.

6.5 ZASTAVENÍ

Zastavení stroje:

1. Uvolněte obě páky (obr.21.A) a (obr.21.A).
2. Stiskněte tlačítko zapnutí (obr.18.A).
3. Vyčkejte do zastavení žacího ústrojí.

⚠ ***Po zastavení stroje je třeba počkat několik sekund na zastavení žacího ústrojí.***

DŮLEŽITÉ *Stroj vždy vypněte.*

- Během přesunů mezi jednotlivými pracovními prostory.
- Při překonávání netravnatých povrchů.
- Pokaždé, když je třeba překonat překážku.
- Před nastavováním výšky sekání.
- Kdykoli vytahujete nebo nasazujete sběrný koš.
- Pokaždé, když vyjmete nebo nasadíte vychylovač bočního výhozu (je-li ve výbavě).

6.6 PO POUŽITÍ

1. Zastavte stroj (odst. 6.5).
2. Otevřete víko a vyjměte bezpečnostní klíč.
3. Vyjměte akumulátory z uložení a dobijte je (odst. 7.2.2).
4. Před umístěním stroje v jakémkoli prostředí nechte vychladnout motor.
5. Proveďte vyčištění (odst. 7.3).
6. Zkontrolujte, zda žádné součásti nejsou uvolněné nebo poškozené. V případě potřeby vyměňte poškoze-

né komponenty a utáhněte povolené šrouby a svorníky nebo se obraťte na autorizované servisní středisko.

DŮLEŽITÁ INFORMACE *Bezpečnostní klíč vyjměte pokaždé, když se stroj nepoužívá nebo když je ponechán bez dozoru.*

7. ŘÁDNÁ ÚDRŽBA

7.1 VŠEOBECNÉ INFORMACE

⚠ ***Bezpečnostní pokyny, které je třeba dodržovat během použití stroje, jsou popsány v kap. 2. Důsledně dodržujte uvedené pokyny, abyste se vyhnuli vážným rizikům a nebezpečím.***

⚠ ***Před provedením jakékoli kontroly, čištění nebo údržby/seřizování na stroji:***

- Zastavte stroj.
- Vyjměte bezpečnostní klíč (klíč nikdy nenechávejte zasunutý nebo v dosahu dětí či nepovolaných osob).
- Ujistěte se, že jsou všechny pohybující se součásti úplně zastavené.
- Před umístěním stroje v jakémkoli prostředí nechte vychladnout motor.
- Přečtěte si příslušné pokyny.
- Používejte vhodný oděv, pracovní rukavice a ochranné brýle.
  - Intervaly údržby a jednotlivé úkony jsou shrnuty v tabulce „Tabulka údržby“. Níže uvedená tabulka má za úkol vám pomoci při udržování účinnosti a bezpečnosti vašeho stroje. Jsou v ní uvedeny základní úkony a interval, po kterém má být každý z nich proveden. Proveďte příslušný úkon podle toho, který ze dvou termínů pro provedení údržby nastane jako první.
  - Použití neoriginálních náhradních dílů a příslušenství a/nebo jejich nesprávná montáž by mohly mít negativní dopad na činnost a na bezpečnost stroje. Výrobce odmítá jakoukoli odpovědnost v případě nehody, ublížení na zdraví osob a škod na majetku, způsobených uvedenými výrobky.
  - Originální náhradní díly jsou dodávány dílnami servisní služby a autorizovanými prodejci.

DŮLEŽITÁ INFORMACE *Všechny úkony údržby a seřizování, které nejsou popsány v tomto návodu, musí být provedeny vaším prodejcem nebo specializovaným střediskem.*

7.2 AKUMULÁTOR

7.2.1 Výdrž akumulátoru

Výdrž akumulátoru (tedy povrch trávníku, který lze posekat před dalším nabíjením) je podmíněna zejména:

a. Faktory prostředí, které způsobují vyšší spotřebu energie:

- Sekání hustého, vysokého nebo vlhkého trávníku.

b. Záběr stroje; čím větší šířka, tím vyšší spotřeba energie.

c. Chování obsluhy, kterému by se bylo třeba vyhnout:

- Časté zapínání a vypínání během pracovní činnosti.
- Příliš nízká výška sečení s ohledem na stav trávníku.
- Příliš vysoká rychlost pojezdu s ohledem na odstraňované množství trávy.

POZNÁMKA *Během práce je akumulátor chráněn proti úplnému vybití ochranným zařízením, které vypne stroj a zablokuje jeho činnost.*

Pro optimalizaci výdrže akumulátoru je vždy vhodné:
- Sekat trávu, když je trávník suchý.
- Sekat trávu často, aby nedosáhla příliš vysoké výšky.
- Nastavit větší výšku sečení, když je tráva velmi vysoká, a provést druhý přejezd s nižší výškou.
- nepoužívat stroj na mulčování v případě příliš vysoké trávy.
- Použijte funkci „Eco” (odst. 5.5).

V případě, kdy chcete použít stroj pro delší dobu práce, než dovolují standardní akumulátory, je možné:
- dokoupit přídavné akumulátory, abyste mohli okamžitě vyměnit vybité akumulátory, aniž byste museli přerušovat práci;
- zakoupit akumulátory s prodlouženou výdrží ve srovnání se standardním akumulátorem (odst. 15.2).

7.2.2 Vyjmutí a nabití akumulátoru

1. Otevřete víko pro přístup do prostoru pro akumulátory a vyjměte bezpečnostní klíč.
2. Stiskněte tlačítko na akumulátoru (obr. 22.A) a vyjměte jej (obr. 22.B).
3. Vložte akumulátor (obr.23.B) do nabíječky akumulátoru (obr. 23.C).
4. Připojte nabíječku akumulátoru do elektrické zásuvky s napětím odpovídajícím napětí uvedenému na štítku.
5. Proveďte kompletní nabití akumulátoru podle pokynů uvedených v návodu k akumulátoru/nabíječce akumulátorů.

POZNÁMKA *Akumulátor je vybaven ochranou, která zabrání jeho nabití, když se hodnota teploty nenachází v rozsahu od 0 do +45 °C.*

POZNÁMKA *Akumulátor může být nabit kdykoli, a to i částečně, bez rizika poškození.*

7.2.3 Zpětná montáž akumulátoru do stroje

Po dokončení nabíjení:
1. Vyjměte akumulátor z jeho uložení v nabíječce akumulátoru (zabraňte jeho dlouhodobému udržování ve stavu nabíjení po nabití).
2. Odpojte nabíječku akumulátorů od elektrické sítě.
3. Otevřete okénko pro přístup k prostoru pro akumulátor (obr. 24.A), vložte akumulátor (obr. 24.B) do jeho uložení tak, že jej zatlačíte na doraz, dokud neuslyšíte „kliknutí“, při kterém dochází k zajištění akumulátoru v určené poloze a k sepnutí elektrického kontaktu.
4. Znovu úplně zavřete dvířka.

7.3 ČIŠTĚNÍ

Po každém použití vyčistěte dle níže uvedených pokynů.

7.3.1 Čištění stroje

- Pokaždé se ujistěte, že jsou otvory pro nasávání vzduchu volné a nejsou ucpané úlomky.
- Nepoužívejte proud vody a zabraňte namočení motoru a elektrických komponentů (obr.25).
- Pro čištění skříně nepoužívejte agresivní kapaliny.
- Abyste snížili riziko požáru, udržujte stroj, zejména motor, bez zbytků trávy, listí a přebytečného maziva.
- Páky, displej a tlačítka udržujte čisté.

7.3.2 Čištění montážního celku žacího ústrojí

Odstraňte zbytky trávy a bahna, nahromaděné uvnitř skříně, aby se zabránilo jejich zaschnutí, které by mohlo ztížit následné startování.
Nakloňte stroj na bok a před provedením úkonu jakéhokoli druhu se ujistěte o stabilitě stroje.

V případě bočního výhozu: je potřeba vyjmout vychylovač výhozu (je-li namontován – odst. 6.1.2d.).

Nátěr vnitřní části skříně se časem může odloupnout následkem abrazivního působení posekané trávy; V takovém případě lak zavčas obnovte antikorozním nátěrem, abyste zabránili tvorbě rzi, která by mohla vést ke korozi kovu.

7.3.3 Čištění koše

1. Sběrný koš vyprázdněte.
2. Vyklepejte z něj zbytky trávy a hlíny.
3. Umyjte a vysušte jej a uložte tak, aby mohl rychle uschnout.

7.4 UPEVŇOVACÍ MATICE A ŠROUBY

Udržujte dotažení matic a šroubů, abyste si mohli být stále jisti bezpečným fungováním stroje.

8. MIMOŘÁDNÁ ÚDRŽBA

⚠ ***Před provedením jakékoli kontroly, čištění nebo údržby/seřizování na stroji:***

- Zastavte stroj.
- Vyjměte bezpečnostní klíč (klíč nikdy nenechávejte zasunutý nebo v dosahu dětí či nepovolaných osob).
- Ujistěte se, že jsou všechny pohybující se součásti úplně zastavené.
- Před umístěním stroje v jakémkoli prostředí nechte vychladnout motor.
- Přečtěte si příslušné pokyny.
- Používejte vhodný oděv, pracovní rukavice a ochranné brýle.

8.1 ŽACÍ ÚSTROJÍ

Špatně nabroušené žací ústrojí způsobuje vytrhávání trávy a zežloutnutí trávníku.

⚠ ***Nedotýkejte se žacího ústrojí, pokud nebyl vyjmutý klíč a dokud žací ústrojí není úplně zastavené.***

⚠ ***Všechny úkony týkající se sekacích zařízení (demontáž, ostření, vyvažování, oprava, zpětná montáž a/nebo výměna) představují velice náročné práce, které vyžadují specifické znalosti a použití příslušného vybavení; z bezpečnostních důvodů je proto zapotřebí, aby byly pokaždé provedeny ve specializovaném středisku.***

⚠ ***Poškozené, ohnuté nebo opotřebované žací ústrojí nechte vždy vyměnit jako celek spolu s příslušnými šrouby, aby bylo zachováno vyvážení.***

DŮLEŽITÁ INFORMACE *Vždy používejte originální žací ústrojí, označené kódem uvedeným v tabulce „Technické parametry“.*

Vzhledem k vývoji výrobku by mohla být žací ústrojí uvedená v tabulce „Technické parametry“ mezitím vyměněna za jiná s obdobnými vlastnostmi vzájemné zaměnitelnosti a bezpečnosti provozu.

9. SKLADOVÁNÍ

9.1 SKLADOVÁNÍ STROJE

Když je třeba stroj uskladnit:

1. Nechte ochladit motor.
2. Vyjměte bezpečnostní klíč.
3. Vyjměte akumulátory z uložení a dobijte je (odst. 7.2.2).
4. Proveďte vyčištění (odst. 7.3).
5. Zkontrolujte, zda žádné součásti nejsou uvolněné nebo poškozené. V případě potřeby vyměňte poškozené komponenty a utáhněte povolené šrouby a svorníky nebo se obraťte na autorizované servisní středisko.
6. Stroj skladujte:
   - V suchém prostředí.
   - Chráněný před povětrnostními vlivy.
   - Dle možností přikrytý plachtou.
   - Na místě, které není přístupné dětem.
   - Poté, co jste se ujistili o vyjmutí klíče a odložení nářadí použitého při údržbě.

9.2 SKLADOVÁNÍ AKUMULÁTORU

Akumulátor je třeba uchovávat ve stínu, v chladu a v prostředích bez výskytu vlhkosti.

POZNÁMKA *V případě delší nečinnosti nabijte akumulátor každé dva měsíce, aby se prodloužila jeho životnost.*

10. MANIPULACE A PŘEPRAVA

Při příležitosti každé manipulace se strojem, jeho zvedání, přepravě nebo naklánění:

- Zastavte stroj (odst. 6.5).
- Vytáhněte bezpečnostní klíč.
- Ujistěte se, že jsou všechny pohybující se součásti úplně zastavené.
- Použijte silné pracovní rukavice.
- Uchopte stroj v místech, která umožňují bezpečný úchop, a mějte přitom na paměti hmotnost stroje a její rozložení.

– Použijte počet osob úměrný hmotnosti stroje a charakteristikám přepravního prostředku nebo místa, do kterého má být stroj umístěn nebo ze kterého má být odebrán.
– Ujistěte se, že při pohybu stroje nedochází ke vzniku škod nebo zranění.

Při přepravě stroje na kamionu nebo přívěsu je třeba:
– Použít přístupové rampy, které jsou odolné, dostatečně široké a dlouhé.
– Stroj nakládejte s vypnutým motorem tak, že jej zatlačíte s použitím přiměřeného počtu osob.
– Spustit montážní celek sekacích zařízení.
– Umístit stroj tak, aby nepředstavoval pro nikoho nebezpečí.
– Řádně jej připevnit k přepravnímu prostředku lany nebo řetězy, aby se zabránilo jeho převrácení.

11. SERVISNÍ SLUŽBA A OPRAVY

Tento návod poskytuje veškeré pokyny potřebné pro obsluhu stroje a pro správnou základní údržbu, kterou může provádět uživatel. Všechny úkony seřizování a údržby, které nejsou popsány v tomto návodu, musí být provedeny vaším prodejcem nebo specializovaným střediskem, které disponuje znalostmi a vybavením, které je nutné pro správné provedení potřebných prací při současném zachování původní bezpečnostní úrovně stroje.
Úkony prováděné u neautorizovaných organizací nebo úkony prováděné nekvalifikovaným personálem způsobí propadnutí jakékoli formy záruky a jakékoli povinnosti či odpovědnosti výrobce.
- Opravy a údržbu v záruce mohou provádět výhradně autorizované servisní dílny.
- Autorizované servisní dílny používají výhradně originální náhradní díly. Originální náhradní díly a příslušenství byly vyvinuty specificky pro dané stroje.
- Neoriginální náhradní díly a příslušenství nejsou schváleny; použití neoriginálních náhradních dílů a příslušenství může ohrozit bezpečnost stroje a zbavuje Výrobce jakékoli povinnosti nebo odpovědnosti.

12. ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

Záruční podmínky jsou určeny výhradně pro spotřebitele, tj. neprofesionální uživatele.
Záruka se vztahuje na všechny vady materiálů a výroby, které byly potvrzeny během záručního období vaším prodejcem nebo specializovaným střediskem.
Aplikace záruky je omezena na opravu nebo výměnu komponentu, který je považován za vadný.
Doporučuje se svěřit stroj jednou ročně autorizované servisní dílně za účelem provedení údržby, servisu a kontroly bezpečnostních zařízení.
Aplikace záruky je podmíněna pravidelnou údržbou stroje.
Uživatel bude muset pozorně sledovat všechny pokyny dodané v přiložené dokumentaci.
Záruka se nevztahuje na škody způsobené:
- Chybějícím seznámením s průvodní dokumentací (Návody).
- Profesionálním použitím.
- Nepozorností, nedbalostí.
- Externí příčinou (blesk, nárazy, přítomnost cizích těles uvnitř stroje) nebo nehodou.
- Použitím a montáží, které jsou nevhodné nebo nejsou dovolené výrobcem.
- Nedostatečnou údržbou.
- Změnou stroje.
- Použitím neoriginálních náhradních dílů (přizpůsobitelné díly).
- Použitím příslušenství, které nebylo dodáno nebo schváleno výrobcem.

Záruka se dále nevztahuje na:
- Úkony řádné/mimořádné údržby (popsané v návodu).
- Běžné opotřebení spotřebních materiálů, jako jsou převodové řemeny, žací ústrojí, světla, kola, pojistné šrouby a kabely.
- běžné opotřebení.
- zhoršení stavu stroje estetického charakteru, způsobené jeho použitím.
- držáky sekacích zařízení;
- pomocné náklady případně související s aktivací záruky, jako je například přesun k uživateli, přeprava stroje k prodejci, pronájem náhradních zařízení nebo přivolání externí firmy pro provedení všech prací údržby.

Uživatel je chráněn vlastními národními zákony.
Práva uživatele vyplývající z vlastních národních zákonů nejsou touto zárukou nijak omezena.

13. TABULKA ÚDRŽBY

Úkon údržby	Interval	Poznámky
STROJ		
Kontrola všech upevnění	Před každým použitím	odst. 7.4
Bezpečnostní kontroly / Ověření funkčnosti ovládacích prvků	Před každým použitím	odst. 6.2
Kontrola ochran zadního výhozu / bočního výhozu.	Před každým použitím	odst. 6.2.1
Kontrola sběrného koše, vychylovače bočního výhozu.	Před každým použitím	odst. 6.2.1
Kontrola žacího ústrojí	Před každým použitím	odst. 6.2.1
Ověření stavu nabití akumulátoru	Před každým použitím	*

Nabití akumulátoru	Po každém použití	odst. 7.2.2 *
Celkové vyčištění a kontrola	Po každém použití	odst. 7.3
Ověření případných škod, které se vyskytují na stroji. V případě potřeby se obraťte na autorizované servisní středisko.	Po každém použití	-
Čištění vzduchového filtru	Jednou měsíčně	odst. 7.5
Výměna žacího ústrojí	-	odst. 8.1 ***

* Nahlédněte do návodu akumulátoru/nabíječky akumulátoru.
** Úkon, který musí být proveden vaším Prodejcem nebo specializovaným Střediskem
*** Úkon, který je třeba provést při prvním náznaku nesprávné činnosti

14. IDENTIFIKACE ZÁVAD

Když problémy přetrvávají i po aplikaci výše uvedených řešení, obraťte se na svého prodejce.

ZÁVADA	PRAVDĚPODOBNÁ PŘÍČINA	ŘEŠENÍ
1. Při stisku spouštěcího tlačítka se nerozsvítí displej.	Chybí bezpečnostní klíč nebo není správně vložený.	Vložte klíč (odst. 6.3).
	Bezpečnostní klíč je chybně ve vypnuté poloze „OFF".	Otočte bezpečnostní klíč do polohy „ON" (odst. 6.3).
	Chybí akumulátor nebo není správně vložený.	Otevřete dvířka a ujistěte se, že je akumulátor správně umístěn (odst. 7.2.3).
	Vybitý akumulátor.	Zkontrolujte stav nabití akumulátoru a dle potřeby jej dobijte (odst. 7.2.2).
	Nesprávná kombinace akumulátorů.	Zkontrolujte správnou kombinaci akumulátorů, přitom se řiďte pokyny v tabulce „Technické údaje".
2. Při stisku spouštěcího tlačítka se nerozsvítí displej a stroj vydá zvukový signál.	Vnitřní porucha motoru.	Vyjměte bezpečnostní klíč a kontaktujte servisní středisko pro kontroly, výměny nebo opravy.
3. Zastavení motoru během pracovní činnosti.	Akumulátor není správně vložený.	Otevřete dvířka a ujistěte se, že je akumulátor správně umístěn (odst. 7.2.3).
	Vybitý akumulátor.	Zkontrolujte stav nabití akumulátoru a dle potřeby jej dobijte (odst. 7.2.2).
4. LED dioda nebezpečí se rozsvítí na displeji (obr. 26.A) a stroj vydává zvukový signál	Zablokované žací ústrojí	Zastavte stroj, vyjměte bezpečnostní klíč, nasaďte si pracovní rukavice. Zkontrolujte a odstraňte případné překážky ve spodní části stroje (odst. 7.3.2) zabraňující otáčení žacího ústrojí. Jestliže problém přetrvává, pro ověření, výměny a opravy kontaktujte servisní středisko (odst. 8.1).
	Porucha stroje.	Vyjměte bezpečnostní klíč a kontaktujte servisní středisko pro kontroly, výměny nebo opravy.
	Přetížení pojezdového motoru v těžkých pracovních podmínkách (přetěžování pojezdu).	– Zkontrolujte, aby kola nebyla zablokovaná a případně je očistěte. – Zkontrolujte sklon trávníku, na kterém je zařízení používáno (odst. 6.4.1).
5. Na displeji bliká LED nebezpečí (obr. 26.A).	Zásah tepelné ochrany následkem přehřátí stroje.	Vyčkejte 5 minut a poté znovu uveďte stroj do činnosti.

6. Sběrný koš není schopen pojmout posekanou trávu.	Žací ústrojí dostalo vnější úder.	Chcete-li zastavit motor, vyjměte bezpečnostní klíč. Zkontrolujte případná poškození a obraťte se na servisní středisko pro případnou výměnu žacího ústrojí (odst. 8.1).
	Vnitřek skříně je špinavý.	Vyčistěte vnitřek skříně, abyste usnadnili sběr trávy do sběrného koše (odst. 7.3.2).
7. Sečení trávy probíhá obtížně.	Žací ústrojí není v dobrém stavu.	Obraťte se na Servisní středisko kvůli nabroušení nebo výměně žacího ústrojí.
8. Je slyšet nadměrný hluk a/nebo cítit nadměrné vibrace během pracovní činnosti.	Upevnění žacího ústrojí je povolené nebo je žací ústrojí poškozené.	Chcete-li zastavit motor, vyjměte bezpečnostní klíč. Pro ověření, výměny a opravy kontaktujte Servisní středisko (odst. 8.1).
9. Výdrž akumulátoru je nedostatečná.	Náročné podmínky použití s vyšším proudovým odběrem.	Proveďte optimalizaci použití (odst. 7.2.1).
	Nedostačující akumulátor s ohledem na provozní nároky.	Použijte přídavní akumulátory nebo akumulátory s větší kapacitou (odst. 15.2).
10. Nabíječka akumulátoru neprovádí nabíjení akumulátoru.	Akumulátor není správně vložen do nabíječky akumulátoru.	Zkontrolujte, zda je vložení správné (odst. 7.2.3).
	Nevhodné podmínky prostředí.	Proveďte nabití v prostředí s vhodnou teplotou (viz návod k akumulátoru / nabíječce akumulátoru).
	Znečištěné kontakty.	Očistěte kontakty.
	Chybí napětí pro nabíječku akumulátoru.	Zkontrolujte, zda je zástrčka řádně zasunuta a zda je v zásuvce elektrické sítě proud.
	Vadná nabíječka akumulátoru.	Proveďte výměnu s použitím originálního náhradního dílu.
		Když závada přetrvává, přečtěte si návod k akumulátoru / nabíječce akumulátoru.

15. VOLITELNÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ

15.1 SADA PRO MULČOVÁNÍ

Rozmělní nadrobno posekanou trávu a nechá ji na louce, případně ji sebere do koše (u strojů, které jsou jím vybaveny) (obr. 27).

15.2 AKUMULÁTORY

K dispozici jsou akumulátory různé kapacity, aby bylo možné se přizpůsobit různým provozním nárokům (obr.28). Seznam akumulátorů homologovaných pro tento stroj je uveden v tabulce „Technické parametry“.

15.3 NABÍJEČKA AKUMULÁTORŮ

Zařízení, které se používá pro nabití akumulátoru (obr.29).

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÁ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società**: ST. S.p.A – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a piedi/ taglio erba

   a) Tipo / Modello Base — MP1 500 Li D48

   b) Mese/Anno di costruzione

   c) Matricola

   d) Motore — batteria

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

   - MD: 2006/42/EC
     e) Ente Certificatore /
     f) Esame CE del tipo: /

   - OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
   - D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
     e) Ente Certificatore: N°0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH
     Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

   - EMCD: 2014/30/EU
   - RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

   EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017 — EN 55014-1:2017
   EN 60335-2-77:2010 — EN 55014-2:2015
   EN IEC 63000:2018

g) Livello di potenza sonora misurato	94,2	dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito	95	dB(A)
i) Ampiezza di taglio	48	cm

   n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:
   ST. S.p.A
   Via del Lavoro, 6
   31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

   o) Castelfranco V.to, 21.10.2020

   CEO Stiga Group
   Sean Robinson

EXAMPLE

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÁ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società**: ST. S.p.A – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a piedi/ taglio erba

   a) Tipo / Modello Base — MP1 550 Li D48

   b) Mese/Anno di costruzione

   c) Matricola

   d) Motore — batteria

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

   - MD: 2006/42/EC
     e) Ente Certificatore /
     f) Esame CE del tipo: /

   - OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
   - D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
     e) Ente Certificatore: N°0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH
     Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

   - EMCD: 2014/30/EU
   - RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

   EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017 — EN 55014-1:2017
   EN 60335-2-77:2010 — EN 55014-2:2015
   EN IEC 63000:2018

g) Livello di potenza sonora misurato	97,3	dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito	98	dB(A)
i) Ampiezza di taglio	53	cm

   n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:
   ST. S.p.A
   Via del Lavoro, 6
   31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

   o) Castelfranco V.to, 21.10.2020

   CEO Stiga Group
   Sean Robinson

EXAMPLE

FR (Traduction de la notice originale)

Déclaration CE de Conformité
(Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A)
1. La Société
2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : Tondeuse à gazon à conducteur à pied / coupe du gazon
a) Type / Modèle de Base
b) Mois / Année de construction
c) Série
d) Moteur: batterie
3. Est conforme aux prescriptions des directives :
e) Organisme de certification
f) Examen CE du Type
4. Renvoi aux Normes harmonisées
g) Niveau de puissance sonore mesuré
h) Niveau de puissance sonore garanti
i) Largeur de coupe
n) Personne habilitée à établir le Dossier Technique :
o) Lieu et Date

EN (Translation of the original instruction)

EC Declaration of Conformity
(Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A)
1. The Company
2. Herby declares under its own responsibility that the machine: Pedestrian-controlled lawn mower / grass cutting
a) Type / Base Model
b) Month / Year of manufacture
c) Serial number
d) Motor: battery-operated
3. Conforms to directive specifications:
e) Certifying body
f) EC examination of Type
4. Reference to harmonised Standards
g) Sound power level measured
h) Sound power level guaranteed
i) Range of cut
n) Person authorised to create the Technical Folder:
o) Place and Date

DE (Übersetzung der Originalbetriebsanleitung)

EG-Konformitätserklärung
(Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)
1. Die Gesellschaft
2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Handgeführter Rasenmäher / rasenschnitt
a) Typ / Basismodell
b) Monat / Baujahr
c) Seriennummer
d) Motor: Batterie
3. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht:
e) Zertifizierungsstelle
f) EG-Baumusterprüfung
4. Bezugnahme auf die harmonisierten Normen
g) Gemessener Schallleistungspegel
h) Garantierter Schallleistungspegel
i) Schnittbreite
n) Zur Verfassung der technischen Unterlagen befugte Person:
o) Ort und Datum

NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)

EG-verklaring van overeenstemming
(Richtlijn Machines 2006/42/CE, Bijlage II, deel A)
1. Het bedrijf
2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Lopend bediende grasmaaier / grasmaaier
a) Type / Basismodel
b) Maand / Bouwjaar
c) Serienummer
d) Motor: accu
3. Voldoet aan de specificaties van de richtlijnen:
e) Certificatie-instituut
f) EG-onderzoek van het Type
4. Verwijzing naar de Geharmoniseerde normen
g) Gemeten niveau van geluidsvermogen
h) Gegarandeerd niveau van geluidsvermogen
i) Snijbreedte
n) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier
o) Plaats en Datum

ES (Traducción del Manual Original)

Declaración de Conformidad CE
(Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)
1. La Empresa
2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Cortadora de pasto con operador de pie / corte hierba
a) Tipo / Modelo Base
b) Mes / Año de fabricación
c) Matrícula
d) Motor: batería
3. Cumple con las especificaciones de las directivas:
e) Ente certificador
f) Examen CE del Tipo
4. Referencia a las Normas armonizadas
g) Nivel de potencia sonora medido
h) Nivel de potencia sonora garantizado
i) Amplitud de corte
n) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico:
o) Lugar y Fecha

PT (Tradução do manual original)

Declaração CE de Conformidade
(Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)
1. A Empresa
2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: Corta-relvas para operador apeado / corte da relva
a) Tipo / Modelo Base
b) Mês / Ano de fabrico
c) Matrícula
d) Moto: Bateria
3. É conforme às especificações das diretivas:
e) Órgão certificador
f) Exame CE do Tipo
4. Referência às Normas harmonizadas
g) Nível medido de potência sonora
h) Nível garantido de potência sonora
i) Amplitude de corte
n) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico
o) Local e Data

EL (Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης)

ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης
(Οδηγία Μηχανών 2006/42/CE, Παράρτημα II, μέρος A)
1. Η Εταιρία
2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: Χλοοκοπτική μηχανή με όρθιο χειριστή / κοπή της χλόης
a) Τύπος / Βασικό Μοντέλο
b) Μήνας / Έτος κατασκευής
c) Αριθμός μητρώου
d) Κινητήρας: μπαταρία
3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας:
e) Οργανισμός πιστοποίησης
f) Εξέταση CE του Τύπου
4. Αναφορά στους Κανονισμούς εναρμόνισης
g) Στάθμη μέτρησης ακουστικής ισχύος
h) Στάθμη εγγυημένης ακουστικής ισχύος
i) Εύρος κοπής
n) Εξουσιοδοτημένο άτομο για την κατάρτιση του Τεχνικού Φυλλαδίου:
o) Τόπος και Χρόνος

TR (Orijinal Talimatların Tercümesi)

AT Uygunluk Beyanı
(2006/42/CE Makine Direktifi, Ek II, bölüm A)
1. Şirket
2. Şahsi sorumluluğu altında aşağıdaki makinenin: Ayak kumandalı çim biçme makinesi / çim kesimi
a) Tip / Standart model
b) Üretimin Ay / yıl
c) Sicil numarası
d) Motor: batarya
3. Aşağıdaki direktiflerin özelliklerine uygun olduğunu beyan etmektedir:
e) Sertifikalandıran kurum
f) ... Tipi CE incelemesi
4. Harmonize standartlara atıf
g) Ölçülen ses güç seviyesi
h) Garanti edilen ses güç seviyesi
i) Kesim genişliği
n) Teknik Dosyayı oluşturmaya yetkili kişi:
o) Yer ve Tarih

MK (Превод на оригиналните упатства)

Декларација за усогласеност со ЕУ
(Директива за машини 2006/42/CE, Анекс II, дел A)
1. Компанијата
2. изјавува со целосна лична одговорност дека следната машина: Тревокосачка со оператор на нозе / косење трева
а) Тип / основен модел
б) Месец / Година на производство
в) етикета
г) мотор: акумулатор
3. Усогласено со спецификациите според директивите:
д) тело за сертификација
ѓ) тест CE за типот
4. Референци за усогласени нормативи
е) Акустички притисок
ж) измерено ниво на звучна моќност
з) Ниво на гарантирана звучна моќност
н) овластено лице за составување на Техничката брошура
о) место и датум

NO (Oversettelse av orginal bruksanvisning)

EF- Samsvarserklæring
(Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A)
1. Firmaet
2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Håndført gressklipper/ gressklipping
a) Type / Modell
b) Måned / Byggeår
c) Serienummer
d) Motor: batteri
3. Oppfyller kravene i direktivene:
e) Sertifiseringsorgan
f) EF-typeprøving
4. Henvisning til harmoniserte standarder
g) Målt lydeffektnivå
h) Garantert lydeffektnivå
i) Klippebredde
n) Person som har fullmakt til å utferdige teknisk dokumentasjon:
o) Sted og dato

SV (Översättning av bruksanvisning i original)

EG-försäkran om överensstämmelse
(Maskindirektiv 2006/42//EG, bilaga II, de la)
1. Företaget
2. Försäkrar på eget ansvar att maskinen: Förarledd gräsklippare / gräsklippning
a) Typ / Basmodell
b) Månad / Tillverkningsår
c) Serienummer
d) Motor: batteri
3. Överensstämmer med föreskrifterna i direktivet
e) Intygsorgan_ Anmält organ
f) EG typgodkännande
4. Referens till harmoniserade standarder
g) Uppmätt ljudeffektnivå
h) Garanterad ljudeffektnivå
i) Skärbredd
n) Auktoriserad person för upprättandet av den tekniska dokumentationen:
o) Ort och datum

DA (Oversættelse af den originale brugsanvisning)

EF-overensstemmelseserklæring
(Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A)
1. Firmaet
2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Plæneklipper betjent af gående personer / klipning af græsset
a) Type / Model
b) Måned / Konstruktionsår
c) Serienummer
d) Motor: batteri
3. Er i overensstemmelse med specifikationerne ifølge direktiverne:
e) Certificeringsorgan
f) EF-typeafprøvning
4. Henvisning til harmoniserede standarder
g) Målt lydeffektniveau
h) Garanteret lydeffektniveau
i) Klippebredde
n) Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier:
o) Sted og dato

FI (Alkuperäisten ohjeiden käännös)

EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
(Konedirektiivi 2006/42/EY, Liite II, osa A)
1. Yritys
2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Kävellen ohjattava ruohonleikkuri/ ruohonleikkuu
a) Tyyppi / Perusmalli
b) Kuukausi /Valmistusvuosi
c) Sarjanumero
d) Moottori : akku
3. On yhdenmukainen seuraavien direktiivien asettamien vaatimusten kanssa:
e) Sertifiointiyritys
f) EY-tyyppitarkastus
4. Viittaus harmonisoituihin standardeihin
g) Mitattu äänitehotaso
h) Taattu äänitehotaso
i) Leikkuuleveys
n) Teknisten asiakirjojen laatimiseen valtuutettu henkilö:
o) Paikka ja päivämäärä

CS (Překlad původního návodu k používání)

ES – Prohlášení o shodě
(Směrnice o Strojních zařízeních 2006/42/ES, Příloha II, část A)
1. Společnost
2. Prohlašuje na vlastní odpovědnost, že stroj: Sekačka se stojící obsluhou / sekačka na trávu
a) Typ / Základní model
b) Měsíc / Rok výroby
c) Výrobní číslo
d) Motor: akumulátor
3. Je ve shodě s nařízeními směrnic:
e) Certifikační orgán
f) ES zkouška Typu
4. Odkazy na Harmonizované normy
g) Naměřená úroveň akustického výkonu
h) Zaručená úroveň akustického výkonu
i) Šířka řezání
n) Osoba autorizovaná pro vytvoření Technického spisu:
o) Místo a Datum

PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)

Deklaracja zgodności WE
(Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A)
1. Spółka
2. Oświadcza na własną odpowiedzialność, że maszyna: Kosiarka prowadzona przez operatora pieszego / cięcie trawy
a) Typ / Model podstawowy
b) Miesiąc / Rok produkcji
c) Numer seryjny
d) Silnik: akumulator
3. Spełnia podstawowe wymogi następujących Dyrektyw:
e) Jednostka certyfikująca
f) Badanie typu WE
4. Odniesienie do Norm zharmonizowanych
g) Zmierzony poziom mocy akustycznej
h) Gwarantowany poziom mocy akustycznej
i) Szerokość cięcia
n) Osoba upoważniona do zredagowania Dokumentacji technicznej:
o) Miejscowość i data

HU (Eredeti használati utasítás fordítása)

EK-megfelelőségi nyilatkozata
(2006/42/EK gépirányelv, II. melléklet "A" rész)
1. Alulírott Vállalat
2. Felelősségének teljes tudatában kijelenti, hogy az alábbi gép: Gyalogvezetésű fűnyírógép / fűnyírás
a) Típus / Alaptípus
b) Hónap / Gyártás éve
c) Gyártási szám
d) Motor: akkumulátor
3. Megfelel az alábbi irányelvek előírásainak:
e) Tanúsító szerv
f) CE vizsgálat típusa
4. Hivatkozás a harmonizált szabványokra
g) Mért zajteljesítmény szint
h) Garantált zajteljesítmény szint
i) Vágási szélesség
n) Műszaki Dosszié szerkesztésére felhatalmazott személy:
o) Helye és ideje

RU (Перевод оригинальных инструкций)

Декларация соответствия нормам ЕС
(Директива о машинном оборудовании 2006/42/ЕС, Приложение II, часть A)
1. Предприятие
2. Заявляет под собственную ответственность, что машина: Газонокосилка с пешеходным управлением/ стрижка газона
а) Тип / Базовая модель
b) Месяц /Год изготовления
c) Паспорт
d) Двигатель: батарея сгорания
3. Соответствует требованиям следующих директив:
e) Сертифицирующий орган
f) Испытание ЕС типового образца
4. Ссылки на гармонизированные нормы
g) Измеренный уровень звуковой мощности
h) Гарантируемый уровень звуковой мощности
i) Амплитуда кошения
n) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации:
o) Место и дата

HR (Prijevod originalnih uputa)

EK Izjava o sukladnosti
(Direktiva 2006/42/EZ o strojevima, dodatak II, dio A)
1. Tvrtka:
2. pod vlastitom odgovornošću izjavljuje da je stroj: Ručno upravljana kosilica trave/ košenje trave
a) Vrsta / Osnovni model
b) Mjesec / Godina proizvodnje
c) Matični broj
d) Motor: baterija
3. sukladan s temeljnim zahtjevima direktiva:
e) Certifikacijsko tijelo
f) Tipsko ispitivanje EZ
4. Primijenjene su slijedeće harmonizirane norme:
g) Izmjerena razina zvučne snage
h) Zajamčena razina zvučne snage
i) Širina rezanja
n) Osoba ovlaštena za pravljenje Tehničke datoteke:
o) Mjesto i datum

SL (Prevod izvirnih navodil)

ES izjava o skladnosti
(Direktiva 2006/42/ES) , priloga II, del A)
1. Družba
2. pod lastno odgovornostjo izjavlja, da je stroj: Kosilnica za stoječega delavca / košnja trave
a) Tip / osnovni model
b) Mesec /Leto izdelave
c) Serijska številka
d) Motor: baterija
3. Skladen je z določili direktiv :
e) Ustanova, ki izda potrdilo
f) ES pregled tipa
4. Sklicevanje na usklajene predpise
g) Izmerjen nivo zvočne moči
h) Zagotovljen nivo zvočne moči
i) Obseg košnje
n) Oseba, pooblaščena za sestavo tehnične knjižice:
o) Kraj in datum

BS (Prijevod originalnih uputa)

EZ izjava o sukladnosti
(Direktiva o mašinama 2006/42/EZ, Prilog II, deo A)
1. Firma
2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Kosilica na guranje / Košenje trave
a) Tip / Osnovni model
b) Mjesec / Godina proizvodnje
c) Serijski broj
d) Motor: akumulator
3. sukladna s osnovnim zahtjevima direktive:
e) Certifikaciono tijelo
f) EZ ispitivanje tipa
4. Pozivanje na usklađene norme
g) Izmjereni nivo zvučne snage
h) Garantovani nivo zvučne snage
i) Širina košenja
n) Osoba ovlaštena za izradu tehničke brošure:
o) Mjesto i datum

SK (Preklad pôvodného návodu na použitie)

ES vyhlásenie o zhode
(Smernica o Strojných zariadeniach 2006/42/ES, Príloha II, časť A)
1. Spoločnosť
2. Vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že stroj: Kosačka so stojacou obsluhou / kosačka na trávu
a) Typ / Základný model
b) Mesiac / Rok výroby
c) Výrobné číslo
d) Motor: akumulátor
3. Je v zhode s nariadeniami smerníc:
e) Certifikačný orgán
f) Skúška typu ES
4. Odkaz na Harmonizované normy
g) Nameraná úroveň akustického výkonu
h) Zaručená úroveň akustického výkonu
i) Šírka kosenia
n) Osoba autorizovaná na vytvorenie Technického spisu:
o) Miesto a Dátum

RO (Traducerea manualului fabricantului)

CE -Declaratie de Conformitate
(Directiva Maşini 2006/42/CE, Anexa II, partea A)
1. Societatea
2. Declară pe propria răspundere că maşina: Maşină de tuns iarba cu conducător pedestru / tăiat iarba
a) Tip / Model de bază
b) Luna /Anul de fabricație
c) Număr de serie
d) Motor: baterie
3. Este în conformitate cu specificaţiile directivelor:
e) Organism de certificare
f) Examinare CE de Tip
4. Referinţă la Standardele armonizate
g) Nivel de putere sonoră măsurat
h) Nivel de putere sonoră garantat
i) Lăţimea de tăiere
n) Persoană autorizată să întocmească Dosarul Tehnic
o) Locul şi Data

LT (Originalių instrukcijų vertimas)

EB atitikties deklaracija
(Mašinų direktyva 2006/42/CE, Priedas II, dalis A)
1. Bendrovė
2. Prisiima atsakomybę, kad įrenginys: Pėsčio operatoriaus valdoma vejapjovė/ žolės pjovimas
a) Tipas / Bazinis Modelis
b) Mėnuo / Pagaminimo metai
c) Serijos numeris
d) Variklis: baterija
3. Atitinka direktyvose pateiktas specifikacijas:
e) Sertifikavimo įstaiga
f) CE tipo tyrimas
4. Nuoroda į suderintas Normas
g) Išmatuotas garso galios lygis
h) Užtikrinamas garso galios lygis
i) Pjovimo plotis
n) Autorizuotas asmuo sudaryti Techninę Dokumentaciją:
o) Vieta ir Data

LV (Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas)

EK atbilstības deklarācija
(Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A)
1. Uzņēmums
2. Uzņemoties par to pilnu atbildību, paziņo, ka mašīna: Pėsčio operatoriaus valdoma vejapjovė/ zāles pļaušana
a) Tips / Bāzes modelis
b) Mēnesis / Ražošanas gads
c) Sērijas numurs
d) Motors: akumulators
3. Atbilst šādu direktīvu prasībām:
e) Sertifikācijas iestāde
f) CE tipveida pārbaude
4. Atsauce uz harmonizētiem standartiem
g) Izmērītais skaņas intensitātes līmenis
h) Garantētais skaņas intensitātes līmenis
i) Pļaušanas platums
n) Pilnvarotais darbinieks, kas sagatavoja tehnisko dokumentāciju:
o) Vieta un datums

SR (Prevod originalnih uputstval)

EC deklaracija o usaglašenosti
(Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, deo A)
1. Preduzeće
2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Kosačica na guranje / košenje trave
a) Tip / Osnovni model
b) Mesec /Godina proizvodnje
c) Serijski broj
d) Motor: akumulator
3. u skladu s osnovnim zahtevima direktiva:
e) Sertifikaciono telo
f) EC ispitivanje tipa:
4. Pozivanje na usklađene norme
g) Izmereni nivo zvučne snage
h) Garantovani nivo zvučne snage
i) Širina košenja.....................
n) Osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke brošure
o) Mesto i datum

BG (Превод на оригиналните инструкции)

ЕО декларация за съответствие
(Директива Машини 2006/42/ЕО, Приложение II, част A)
1. Дружеството
2. На собствена отговорност декларира, че машината: Косачка с изправен водач / рязане на трева
а) Вид / Базисен модел
б) Месец / година на производство
в) Сериен номер
г) Мотор: акумулатор
3. Е в съответствие със спецификата на директивите:
д) Сертифициращ орган
е) ЕО изследване на вида
4. Базирано на хармонизираните норми
ж) Ниво на измерена акустична мощност
и) Гарантирано ниво на акустична мощност
й) Широчина на косене
р) Лице, упълномощено да състави Техническата Документация:
о) Място и дата

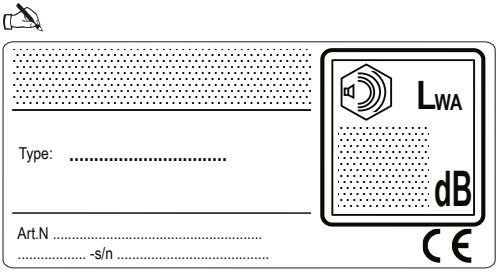
ET (Algupärase kasutusjuhendi tõlge)

EÜ vastavusdeklaratsioon
(Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, Lisa II, osa A)
1. Firma
2. Kinnitab omal vastutusel, et masin: Seisva juhiga muruniitja / muruniitja
a) Tüüp / Põhimudel
b) Kuu aega / Tootmisaasta
c) Matrikkel
d) Mootor: aku
3. Vastab direktiivide nõuetele:
e) Kinnitav asutus
f) EÜ tüübihindamine
4. Viide ühtlustatud standarditele
g) Mõõdetud helivõimsuse tase
h) Garanteeritud helivõimsuse tase
i) Lõikelaius
n) Tehnilise Lehe autoriseeritud koostaja:
o) Koht ja Kuupäev

EXAMPLE

© by ST. S.p.A.

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.
BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.
BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.
CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.
DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.
DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.
EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.
EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.
ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.
ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autorikaitseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.
FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.
FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.
HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.
HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.
LT • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A. " ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.
LV • Šīs lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.
MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.
NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.
NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett - Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.
PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.
PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.
RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.
RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.
SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozmeňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.
SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priročniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščeno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.
SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.
SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.
TR • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY